ƏDƏBİ KÖRPÛ

Aylıq Ədəbi Dərgi

ادبی کۆرپو

آیلیق ادبی درگی

13. sayı pay.Kasım 2019

۱۳.جی سای پاییز. آبان.۱۳۹۸

BU SAYIDA

Məmməd İsmayıl
Vıda Hesmətı
Elməddin Nicat
Fəridə Ləman
Əli Cəvadpur
Vəhid Vicdani Səfir
Hüseyn Zarei
Məryəm Əliyeva
Təvəkkül Goruslu
Səadət Rzayeva
Xalidə Nuray
Mehmet Turgut
Casım Baba Oğlu
Etibar Cavad
Vaat Havdi
Süməyə Əsədi
Aşiq Məhbub Xəlili
Əbulfəzl Ramın
Mais Təmkin

بو سایدا

ممد ایسماعیل
ویدا حشمتی
علم الدین نجات
فریده لَمان
علی جوادپور
وحید وجدانی(صفیر)
حسین زارعی
مریم علی یئوا
توکل گوروسلو
سعادت رضایئوا
خالیده نورآی
محمد تورغوت بربرجان
جاسسم بابا اوغلو
اعتیبار جاواد
واات هاودی
عراق تلعفر
سمیه اسدی
عاشیق محبوب خلیلی
(ابوالفضل رامین)
مایس تمکین

BAŞ SÖZ YERİNƏ

əziz və hürmətli dostlar şükür olsun tanrının uca dərgahınakı qurtarmaz mərhəmətlərinin altında ədəbi körpü şeir dərgisi bir ilin başa vurub ikiinci ilinə qədəm qoydu.

bu keçən bir ilin içində bir çox dahı ustad və şairlərımızdən, ədəbiyat sevərlərdən, şeir fədayı lərindən təşviq mesacları gəldi. və bir teydad dostlar əllərından gələn yardımları etdilər. o cəmlədən sayn şair Tayyib Atmaca xocamdan çəkdikləri zəhmətlər üçün təşəkkür edirəm və habelə Həsən bəy Hadı ustadımız və ağ saqqalımız və həmçinin hürmətli ziyalı Aydın xan Əbilov və Kənan Murquzof cənablarından idarə etdikləri saytılarında dərgimizi yaydıqları üçün təşəkkür edirəm. əgər bu üç kişinin zəhmətləri olmasa dərginin yaylması çox çətin olar bu kişilərin zəhməti kitab və dərgi mədəniytimizin yaylmasında tarix də əbəbi qalacaqdır.

ünvanımıza gələn mesaclar sırasında ağsaqqal və ustad şarımız Məmməd İsmayıl və hürmətli âlimimiz və ədəbiyatçımız Məhəmmədrza Kərimi Bağban və azərbaycan yazıçılar birliynin güney şəbəsi müdürü hürmətli şair və âlim Sayman Aruz və hürmətli şair ustad İsmayıl Mədədi və şair Kamil Qəhrəman oğlundan təşəkkür edirəm.

dərgimizin bu sayını ustad məmməd ismayılın 80 illiginə qədəm quyması münasibətlə yaydıq ustada uzunm ömür və sağlam həyat azrı edirəm.

باش سؤز یئرینه

عزیز و حورمتلی دوستلار شکر اولسون تانرینین اوجا درگاهیناکی قورتارماز مرحمتلرینین آلتیندا «ادبی کؤرپو شعر درگیسی» بیر ایلین باشا ووروب ایکی اینجی ایلینه قدم قویدو.

بو کئچن بیر ایلین ایچینده بیر چوخ داهی استاد و شاعرلریمیزدن، ادبیات سئورلردن، شعر فدایی لریندن تشویق مئساجلار گلدی. و بیر تعداد دوستلار اللریندن گلن یاردیملاری ائتدیلر. او جمله دن ساین شاعر طیب آتماجا خوجامدان چکدیکلری زحمتلر اوچون تشکر ائدیرم و هابئله حسن بی هادی استادیمیز و آغ ساققالیمیز و همچنین حورمتلی ضیالی آیدین خان ایبلوو و کامران مورقوزوف جنابلاریندان اداره ائتدیکلری سایتیلاریندا درگیمیزی یایدیقلاری اوچون تشکر ائدیرم. اگر بو اوچ کیشی نین زحمتلری اولماسا درگی نین یایلماسی چوخ چتین اولار بو کیشیلرین زحمتی کتاب و درگی مدنییتیمیزین یایلماسیندا تاریخ ده ابدی قالاجاقدیر.

عنوانیمیزا گلن مئساجلار سیراسیندا آغساققال و استاد شاعریمیز ممد اسماعیل و حورمتلی عالیمیمیز و ادیباتچیمیز محمدرضا کریمی باغبان و آذربایجان یازیچیلار بیرلیینین گونئی شعبه سی مدیری حورمتلی شاعر و عالیم سایمان عروض و حورمتلی شاعر دکتر اسماعیل مددی و شاعر کامل قهرمان اوغلوندان تشکر ائدیرم.

درگیمیزین بو سایینی استاد ممد اسماعیلین ۸۰ ایللیگینه قدم قویماسی موناسیبتله یایدیق استادا اوزون عمر و ساغلام حیات آرزی ائدیرم.

ƏDƏBİ KÖRPÛ
Aylıq Edebi Dergi

Yayın Yönetmeni
Səxavet İzzəti

Yazışma Adresi
edebi.korpu@gmail.com

13.Sayı
payiz. Kasım 2019
(e-dergi)

آیلیق درگی
آیلیق ادبی درگی

یؤنتمن
سخاوت عزتی

یازیشما عنوانی

edebi.korpu@gmail.com

۱۳.سای
پاییز.آبان.۱۳۹۸
(نت درگی سی)

"Yoruldumu, Yoruldun..."

Məmməd İsmayıl

Yaxınlaşan 80 yaşın hesabatı..

Tale səni dərddən dərdə salınca,
Gecələri baş qoymadın balınca…
Çatmadığın arzuların dalınca
Saat kimi quruldunmu yoruldun.

Yasaqlarda tükəndimi təpərin,
Qoruq yoxsa nə işi var çəpərin?!
Ağız-ağız dolaşdımı xəbərin
Ondan-bundan soruldunmu, yoruldun.

Sönmüş ocaq isinən yox istinə,
Nə gələn var,nə gedən var üstünə
Kim su səpdi kor olası tüstünə,
Kül altında qor oldunmu yoruldun.

Qəm deyilən bir nəğməydi, oxudun
Gecə-gündüz dərddən patlar toxudun.
Çoxlarının gözlərində yox idin,
Sonra yoxdan var oldunmu yoruldun..

Su tapmasan günahınla yu ömrü
Lillənməzmi ləngiyirsə su ömrü?!
Qürbətlərdə çürütdünmü bu ömrü
Həsrətlərdə qovruldumu, yoruldun.

Sirr içində açılmayan sirr olsam,
Yersizlərə, yurdsuzlara yer olsam.
Arzun vardı,-dünya ilə bir olsam
Dünya ilə bir oldunmu yoruldun.

Olsa-olsa bir uzunca şeirdin..
Dərmanı yox dərddən patlar geyirdin.
Tale mənə yar olsaydı deyirdin
Tale sənə yar oldumu yoruldun…

Günahının keşiyində durdular,
Hər fürsətdə işinə pəl vurdular.
Quluncunu qeybət kimi qırdılar,
Dünya sənə dar oldumu?
Yoruldun…

Axar sular, axar-axar yorulmaz,
Payız-payız,bahar-bahar yorulmaz
Yağan yağış, ələnən qar yorulmaz
Günəş batar,günəş doğar yorulmuz…

Bilirəm nəyin varsa
Vaxtın yoxdu, qocalıq.
Məni utandırmağa
Haqqın yoxdu qocalıq…

"یورولدومو، یورولدون..."

یاخینلاشان ۸۰ ایلین باشیندا

ممد ایسماعیل

طالع سنی درددن درده سالینجا،
گئجه‌لری باش قویمادین بالینجا ...
چاتمادیغین آرزولارین دالینجا
ساعات کیمی قورولدونمو یورولدون.

یاساقلاردا توکندیمی تپرین،
قوروق یوخسا نه ایشی وار چپرین؟!
آغیز-آغیز دولاشدیمی خبرین
اوندان-بوندان سورولدونمو، یورولدون.

سؤنموش اوجاق ایسینن یوخ ایستین،
نه گلن وار،نه گئدن وار اوستونه
کیم سو سپدی کور اولاسی توستون،
کول آلتیندا قور اولدونمو یورولدون.

قم دئییلن بیر نغمیدی، اوخودون
گئجه-گوندوز درددن پاتلار توخودون.
چوخلارینین گؤزلرینده یوخ ایدین،
سونرا یوخدان وار اولدونمو یورولدون..

سو تاپماسان گوناهینلا یو عؤمرو
لیللنمزمی لعنگیگیرسه سو عؤمرو؟!
قوربتلرده چوروتدونمو بو عؤمرو
حسرتلرده قوورولدومو، یورولدون.

سیر ایچینده آچیلمایان سیر اولسام،
یئرسیزلر، یوردسوزلارا یئر اولسام.
آرزون واردی،-دونیا ایله بیر اولسام
دونیا ایله بیر اولدونمو یورولدون.

اولسا-اولسا بیر اوزونجا شئیردین..
درمانی یوخ درددن پاتلار گئییردین.
طالع منه یار اولسایدی دئییردین
طالع سنه یار اولدومو یورولدون ...

گوناهینین کئشیگینده دوردولار،
هر فورصتده ایشینه پل ووردولار.
قولونجونو قئیبت کیمی قیردیلار،
دونیا سنه دار اولدومو؟
یورولدون ...

آخار سولار، آخار-آخار یورولماز،
پاییز-پاییز،باهار-باهار یورولماز
یاغان یاغیش، النن قار یورولماز
گونش باتار،گونش دوغار یورولموز ...

بیلیرم نیین وارسا
واختین یوخدو، قوجالیق.
منی اوتاندیرماغا
حاقین یوخدو قوجالیق ...

Səndə Kitabım Var, Üstündə Şəklim...

Məmməd İsmayıl

Axşamlar canını sıxanda təklik,
Xışıltı salanda xəfif varaqlar...
Səndə kitabım var, üstündə şəklim,
Gah sən ağlayarsan, gah şəklim ağlar...

Xəyalın yadından çıxan misrada,
Kitab həsrət qalar kitab rəfinə...
Oxuyub bağrına basarsan, ya da-
Atarsan yatağın bir tərəfinə...

Nigaran ürəyin durmaz yerində,
Qatıb-qarışdırar ərki, naz ilə:
Sənə yazılmayan şeirlərim də-
Sən elə istərsən sənə yazıla.

Bu dərdi nə çəkər ürəkdən özgə,
İçində başlayan hava küləkli.
Gözünün yaşını tökməkdən özgə
Əlindən nə gələr bir quru şəklin.

Dəyişik düşdümü baharla payız,
Çiçəkli bağlarmı meyvəli bağlar?
Yerimi verməz ki bir parça kağız
Gah sən ağlayarsan, gah şəklim ağlar...

Yanılar yalana ümid bağlayan...
Bu da bir atalar sözüdü yoxsa.
Bilməz ki, güzgüyə baxıb ağlayan,
Yaş tökən güzgüdü, gözüdü yoxsa.

Ümidi kəsilən ömür hədərmiş
Verdin ürəyini o hədərə sən.
Kədər!
Səndən mənə qalan kədərmiş
Məni qısqanarsan o kədərə sən...

İndi nə deyirsən, tərsa diləklim
Başqa söz deyərdin sən ayrı vaxtlar.
Səndə kitabım var, üstündə şəklim,
Gah sən ağlayarsan, gah şəklim ağlar...

سنده کیتابیم وار، اوستونده شکلیم...

ممد ایسماعیل

آخشاملار جانینی سیخاندا تکلیک،
خیشیلتی سالاندا خفیف واراقلار...
سنده کیتابیم وار، اوستونده شکلیم،
گاه سن آغلایارسان، گاه شکلیم آغلار...

خیالین یادیندان چیخان میصراعدا،
کیتاب حسرت قالار کیتاب رفینه...
اوخویوب باغرینا باسارسان، یا دا-
آتارسان یاتاغین بیر طرفینه...

نیگاران اورگین دورماز یئرینده،
قاتیب-قاریشدیرار ارکی، ناز ایله:
سنه یازیلمایان شعرلریم ده-
سن ائله ایسترسن سنه یازیلا.

بو دردی نه چکر اورکدن اؤزگه،
ایچینده باشلایان هاوا کولکلی.
گؤزونون یاشینی تؤکمکدن اؤزگه
الیندن نه گلر بیر قورو شکلین.

دیَیشیک دوشدومو باهارلا پاییز،
چیچکلی باغلارمی مئیوه‌لی باغلار؟
یئریمی وئرمز کی بیر پارچا کاغیذ
گاه سن آغلایارسان، گاه شکلیم آغلار...

یانیلار یالانا اومید باغلایان...
بو دا بیر آتالار سؤزودو یوخسا.
بیلمز کی، گوزگویه باخیب آغلایان،
یاش تؤکن گوزگودو، گؤزودو یوخسا.

اومیدی کسیلن عومور هدرمیش،
وئردین اورگینی او هدره سن.
کدر!
سندن منه قالان کدرمیش
منی قیسقانارسان او کدره سن...

ایندی نه دئییرسن، ترسا دیلکلیم
باشقا سؤز دئیردین سن آیری واختلار.
سنده کیتابیم وار، اوستونده شکلیم،
گاه سن آغلایارسان، گاه شکلیم آغلار...

Bağlı Gözlərini Kim Açar İndi?!

Məmməd İsmayıl

Qürbətə düşəli Qərib olmuşam,
Hər gecə yuxuma Şahsənəm gələr...

Dünya da gözəldi... Ömür də gözəl,
Sinəni göynədən eşq sarı simdi.
Arxadan gözünü bağlayan bir əl
Hərdən soruşardı: tap görüm kimdi...

Ad sayıb çəkdiyin çilələr hədər
Tapmadın! Boynunda babalı qaldı.
Çəkilib getmədi üzündən əllər
O vaxtdan gözləri qapalı qaldın...

Vaxtı da unudar baxtı unudan,
Baxdı oyaq qalan yatmaya bilər.
Hardan biləsiydin gözünü tutan,
Axırda sözünü tutmaya bilər...

İnsanı azdıran insan ağlıdı,
Nədən qaçılsa da, bəxtdən qaçılmaz.
Hər şeyin bir yerə başı bağlıdı
Dərddən bu dünyanın başı açılmaz...

Gələcək ölümmüş illərin ardı
Sirr dedin, sirrin də yeri bilindi.
Qolun bağlı olsa, kimsə açardı,
Bağlı gözlərini kim açsın indi?!

Qışın çiləsindən üzü yazaydın,
Nəydi uduzduğun, udduğun onda.
Əlinə keçmişdi... buraxmasaydın,
Bəxtin qollarıymış tutduğun onda...

Nağıl quyusunun görünməz dibi
Kəsilən kəndiri ölüm-itimdi.
Axırda, nə əl var, nə əl sahibi
Nədə ki üç kəlmə: – Tap görüm kimdi!

Ümid – korun-korun sönəcək ocaq,
İçində səssizcə inləyən uddu...
Bağlayan bağladı gözünü, ancaq
Qayıdıb açmağı çoxdan unutdu..

Gör harda fürsəti verdin əlindən
Gözünü bağlayan korun bəxtimi?
Sən xoşbəxt olmadın dərdin əlində,
Bax sənə dərd verən dərd, xoşbəxtdimi,?

غوربته دوشه‌لی غریب اولموشام،
هر گئجه یوخوما شاه صنم گلر...

باغلی گؤزلرینی کیم آچار ایندی؟!

ممد اسماعیل

دونیا دا گؤزلدی...عؤمور ده گؤزل،
سینه‌نی گؤینه‌دن عشق ساری سیمدی.
آرخادان گؤزونو باغلایان بیر ال
هردن سوروشاردی: تاپ گؤروم کیمدی...

آد ساییب چکدیگین چیله‌لر حدر
تاپمادین! بوینوندا بابالی قالدی.
چکیلیب گئتمه‌دی اوزوندن اللر
او واختدان گؤزلری قاپالی قالدین...

واختی دا اونودار باختی اونودان،
باخدی اویاق قالان یاتمایا بیلر.
هاردان بیله‌سییدین گؤزونو توتان،
آخیردا سؤزونو توتمایا بیلر...

اینسانی آزدیران اینسان عاغلیدی،
ندن قاچیلسا دا، بختدن قاچیلماز.
هر شئیین بیر یئره باشی باغلیدی
دردن بو دونیانین باشی آچیلماز...

گله‌جک اؤلوموش ایللرین آردی
سیر دئدین، سیررین ده یئری بیلیندی.
قولون باغلی اولسا، کیمسه آچاردی،
باغلی گؤزلرینی کیم آچسین ایندی؟!

قیشین چیله‌سیندن اوزو یازایدین،
نیدی اودوزدوغون، اوددوغون اوندا.
الینه کئچمیشدی...بوراخماسایدین،
بختین قوللاریمیش توتدوغون اوندا...

ناغیل قویوسونون گؤرونمز دیبی
کسیلن کندیری اؤلوم-ایتیمدی.
آخیردا، نه ال وار، نه ال صاحیبی
نده کی اوچ کلم: - تاپ گؤروم کیمدی!

اومید - کورون-کورون سؤنه‌جک اوجاق،
ایچینده سسسیزجه اینله‌ین اوددو...
باغلایان باغلادی گؤزونو، آنجاق
قاییدیب آچماغی چوخدان اونوتدو..

گؤر هاردا فورصتی وئردین الیندن
گؤزونو باغلایان کورون بختیمی؟
سن خوشبخت اولمادین دردین الیند،
باخ سنه درد وئرن درد، خوشبختدیمی،؟

Çərşənbə Tonqalı

Vıda Hesmətı

Ağzın sulanmasın yanaqlarımın
Qip qirmizi quşasına
Bu almalar orqanık deyil.
Pıyan da olma dudaqlarımın
Savalan qaymağına
Heyva bağında quyladım onları
axı çörəyim,
Çərçilər müqaviləsində küt getmiş.
Baxma gülüşlərimin
Xoruz qanlı çaxırına
Onlar paralıdır.
əlbət
Qadınlığımın qatığında qil yox
Öz kölgəmin kölgəsindəyəm
yuxsa,
Bir əsim gılavar kıfayətdir
Ovcumda gül açmağa
çərşənbə tonqalı.

چرشنبه تونقالی

ویدا حشمتی

آغزین سولانماسین یاناقلاریمین
قیپ قیرمیزی قوشاسینا
بو آلمالار اورقانیک دئییل.
پییان دا اولما دوداقلاریمین
ساوالان قایماغینا
هئیوا باغیندا قویلادیم اونلاری
آخی چؤره ییم ،
چرچیلر موقاویله سینده کوت گئتمیش.
باخما گولوشلریمین
خوروز قانلی چاخیرینا
اونلار پارالی دیر .
البت
قادینلیغیمین قاتیغیندا قیل یوخ
اوز کوؤلگه‌مین کؤلگه سینده‌یم
یوخسا ،
بیر اَسیم گیلاوار کیفایت‌دیر
اووجومدا گول آچماغا
چرشنبه تونقالی .

پارا=پول
گیلاوار = یوموشاق یئل

“Almalar Armud” Oldu

Elməddin Nicat

Bu şəhərdə bu otaq,
Bu otaqda mən qərib.
Darıxmağı bəzəyib,
Bu otağa kim sərib?!

Necə də bəzəklidi,
Süslüdü bu həyacan.
Çoxa tabım qalmayıb,
Üçə qədər sayacam.

Yenə kipriyim kaman,
Ürəyim də ud oldu.
Sən harda gizlənmisən?
"Almalar armud" oldu...

Yüz min əliçıraqlı
Gəzib tapa, gözləmə.
Yerini kimsə bilmir,
Ürəyimdə gizlənən.

"آلمالار آرمود" اولدو

علم الدین نجات

بو شهرده بو اوتاق،
بو اوتاقدا من قریب.
داریخماغی بزه‌ییب،
بو اوتاغا کیم سریب؟!

نئجه ده بزکلیدی،
سوسلودو بو هیجان.
چوخا تاییم قالماییب،
اوچه قدر سایاجام.

یئنه کیپریگیم کامان،
اورگیم ده اود اولدو.
سن هاردا گیزلنمیسن؟
"آلمالار آرمود" اولدو...

یوز مین الی چیراقلی
گزیب تاپا، گؤزله‌مه.
یئرینی کیمسه بیلمیر،
اورگیمده گیزلنن.

Bir-Bir Ölüb Gedir Məni Sevənlər...

Məmməd İsmayıl

Dilək diləmişdim illərdən bəri,
Deməsəm, bir günah, desəm, bir günah:
Qoruya bilmədim mən sevənləri,
Məni sevənləri qorusun Allah...

Amma çıxıb gedir məni sevənlər,
Ölüm sırasında düşüb qabağa.
Nə dağa yaz gəldi yanıla zənnlər,
Nə bir güman qaldı xatırlanmağa.

Allahım, səhv etdim hayanda nəyi,
Nədir bu əndişə, nə bu çək-çevir?
Hardan biləsiydim ölüm mələyi
Məni sevənləri məndən çox sevir?!

Nə deyim zənnimə, yanıldı zənnlər,
Kim qəbul edəcək axır tövbəmi.
Bir-bir çıxıb gedir məni sevənlər,
Ölüm sırasından alıb növbəmi...

Ey varı yox edib, yoxu böyüdən,
Olmazmı insanın yanı-yandaşı?
Bir ucdan dərd alıb kədər üyüdən
Yalnızam, bir yalnız dəyirman daşı...

Arzu inadını yerə qoyanda,
Ruha qanad üçün qurtuluş gələr.
Dərdi hayandasa, insan o yanda,
Dərdi arayanlar mənə tuş gələr...

Bəhanə səndədir, gəzmə bəhanə,
Toxum da öləcək, toxum səpən də...
Şamın sevgisinə yandı pərvanə,
Sevilən sevənə çevrildi səndə...

Suyun buxarına bulud deyirsən,
Anlasa, damlalar buludu anlar.
Nə olur, bu dərdi unut deyirsən,
Unut! Yox olmur ki unudulanlar?

Ümidsiz qalanda dərdlə yetindim,
Umu-küsülərin mənası yoxdu.
Mən yetim qalalı dərd də yetimdi,
Bu dərdin atası, anası yoxdu...

Deməsəm, bir günah, desəm, bir günah,
Axırda halıma yanan kim qalar...
Məni öldürməyə tələsmir Allah,
Bilir ki, "mən ölsəm, dərd yetim qalar"...

بیر-بیر اؤلوب گئدیر منی سئونلر...

ممد اسماعیل

دیلک دیله‌میشدیم ایللردن بری،
دئمه‌سم، بیر گوناه، دئسم، بیر گوناه:
قوروبا بیلمه‌دیم من سئونلری،
منی سئونلری قوروسون آلله...

آما چیخیب گئدیر منی سئونلر،
اؤلوم سیراسیندا دوشوب قاباغا.
نه داغا یاز گلدی یانیلا ظنلر،
نه بیر گومان قالدی خاطیرلانماغا.

آلله یم، سهو ائتدیم هایاندا نَیی،
ندیر بو اندیشه، نه بو چک-چئویر؟
هاردان بیله‌سییدیم اؤلوم ملگی
منی سئونلری مندن چوخ سئویر؟!

نه دئییم ظنیمه، یانیلدی ظنلر،
کیم قبول ائده‌جک آخیر تؤوبه‌می.
بیر-بیر چیخیب گئدیر منی سئونلر،
اؤلوم سیراسیندان آلیب نؤوبه‌می...

ائی واری یوخ ائدیب، یوخو بؤیودن،
اولمازمی اینسانین یانی-یاندا‌شی؟
بیر اوجدان درد آلیب کدر اویودن
یالنیزام، بیر یالنیز دییرمان داشی...

آرزو عیناديني يئره قويانداً،
روحا قاناد اوچون قورتولوش گلر.
دردی هایانداسا، اینسان او یاندا،
دردی آرایانلار منه توش گلر...

بهانه سنده‌دیر، گزمه بهانه،
توخوم دا اؤله‌جک، توخوم سپن ده...
شامین سئوگیسینه یاندی پروانه،
سئویلن سئونه چئوریلدی سنده...

سویون بوخارینا بولود دئییرسن،
آنلاسا، داملالار بولودو آنلار.
نه اولور، بو دردی اونوت دئییرسن،
اونوت! یوخ اولمور کی اونودولانلار؟

اومیدسیز قالاندا دردله یئتیندیم،
اومو-کوسولرین معناسی یوخدو.
من یئتیم قالالی درد ده یئتیمدی،
بو دردین آتاسی، آناسی یوخدو...

دئمه‌سه م، بیر گوناه، دئسم، بیر گوناه،
آخیردا حالیما یانان کیم قالار...
منی اؤلدورمه‌یه تلسمیر آللاه،
بیلیر کی، "من اؤلسم، درد یئتیم قالار"...

Ağacdələn, Döy Qapımı

Məmməd İsmayıl

Yolum hərdən-hərdən kəndimizə düşür. Orda anamdan ömürlü, məndən vəfalı evimiz hələ də tək-tənha savaşlardan geri dönməyən atamı gözləyir. Qapısı bağlı yetim, tənha evimiz. Bu dəfə payız çənində gəlmişdim ata yurduna. Həyətə çatar-çatmaz bir səs eşitdim, kimsə qapımızı döyürdü... Ayaq saxladım. Elə bil gəlişimi ayların, illərin şirinli-acılı xatirələri ilə qolboyun olan evimizə kimsə xəbər verirdi. Qapıya bir az da yaxınlaşdım, bir az da... Axı bu şərin şər vaxdı, payız çən-dumanında mənim gəldiyimdən kimsə xəbər tutmamışdı. Evimizdə isə taleyin gəza vü qədərindən başqa kimsə yaşamırdı. Bəs elə isə kimsəsiz evin qapısını döyən kim idi? Ama bu səslər insan barmaqlarının səsinə bənzəmirdi, nəsə gaibanə bir səs idi. Payız sisi bir az da seyrəlmişdi... Sən demə qayğısız ağacdələn tənha evimizin əski, çürüməkdə olan qapısını dimdikləyirdi. O, kim idi? Bəlkə anamın ruhuydu, bəlkə atamın, bəlkə vaxdın, zamanın, ya bəlkə mənim arzularımın barmaqlarıydı ani gəlişimi yetim evimizə xabər verirdi. Ya bəlkə həqiqətən yem arayan ağacdələn idi, bilmədim. Gözümdə savaşlardan acı yadigâr kimi dünya üzünə səpilən evlər canlandı, bir də təkcə ağacdələnlərin döydüyü qapılar...

Yol azıbsan bu payızın çənində
Ağacdələn, ağlın azıb sənin də,
Dən gəzirsən saçlarımın dənində
Atamoğlu, az qapımı döy görüm.

Bu cığırı bu qara kim bürüyüb?
Burda kimin yanan qəlbi kiriyib?
Həyətini qara yellər kürüyüb
Başımıza nələr gəlir qoy görüm.

Haçanacan gözləməyə gəlmisən?
Yoxsa mənə söz deməyə gəlmisən?
Ya borcunu istəməyə gəlmisən?-
Öz dilində ünvanımı söy görüm.

Mən dünyaya ata, ana borcuyam,
Ünvanım var, bu ünvana borcluyam.
Bir canım var, bircə cana borcluyam,
Özgə nəyə, taraq-taraq say görüm.

Bulaq kimi batan bəxti açılmaz,
Hər iğidin atam, bəxti açılmaz...
Hələ yatır, yatan bəxtim açılmaz,
Yatmışların yuxusuna qıy görüm.

Eldən ayrı ömür olmaz, gün olmaz,
Eli sevən ürəklərdə kin olmaz.
Nədən Araz arzularım çin olmaz
Haçanacan yuxularda çay görüm?

Avand işim nəhsə düşüb deyəsən,
Vaxt mənimlə bəhsə düşüb deyəsən.
Qulaqlarım səsə düşüb deyəsən,
Şimşək çaxsın, guruldasın göy görüm.

Yavaş-yavaş çürümədə taxda, bax.
O taxtada ovxam olan vaxda bax.
İnad olub nə döyürsən baxda-baxt,-
Açılmayan düyünləri duy görüm.

Elə yanır döyüşlərin yanğısı
Nə təsəlli söndürəcək, nə də su.
Mənim qapım Yer üzünün qapısı
Ağacdələn, döy qapımı, döy görüm,
Başımıza nələr gəlir goy görüm...

آغاج دلن، دؤی قاپیمی

محمد ایسماعیل

یولوم هردن- هردن کندیمیزه دوشور. اوردا آنامدان عؤمورلو، مندن وفالی ائویمیز هله ده تک-تنها ساواشلاردان گئری دؤنمه‌ین آتامی گؤزله‌ییر. قاپیسی باغلی یئتیم،تنها ائویمیز. بو دفعه پاییز چینده گلمیشدیم آتا یوردونا. حیَطه چاتار-چاتماز بیر سس ائشیتدیم، کیمسه قاپیمیزی دؤیوردو...آیاق ساخلادیم. ائله بیل گلیشیمی آیلارین، ایللرین شیرینلی-آجیلی خاطیره‌لری ایله قولبویون اولان ائویمیزه کیمسه خبر وئریردی. قاپیبا بیر آز دا یاخینلاشدیم، بیر آز دا... آخی بو شرین شر واخدی،پاییز چن- دومانیندا منیم گلدیگیمدن کیمسه خبر توتمامیشدی. ائویمیزده ایسه طالعیین قضا و قدریندن باشقا کیمسه یاشامیردی. بس ائله ایسه کیمسه‌سیز ائوین قاپیسینی دؤین کیم ایدی؟ آما بو سسلر اینسان بارماقلارینین سسینه بنزه میردی، نسه غایبانه بیر سس ایدی. پاییز سیسی بیر آز دا سئیرلمیشدی...سن دئمه قایغیسیز آغاج دلن تنها ائویمیزین اسکی، چورومکده اولان قاپیسینی دیمدیکله‌ییردی. او، کیم ایدی؟ بلکه آنامین روحویدو،بلکه آتامین، بلکه واخدین، زامانین، یا بلکه منیم آرزولاریمین بارماقلاریدی آنی گلیشیمی یئتیم ائویمیزه خبر وئریردی.یا بلکه حقیقتاً یئم آرایان آغاج دلن ایدی، بیلمه‌دیم. گؤزومده سواشلاردان آجی یادیگار کیمی دونیا اوزونه سپیلن ائولر جانلاندی، بیر ده تکجه آغاج دلنلرین دؤیدویو قاپیلار...

یول آزیبسان بو پاییزین چینده
آغاج دلن، عاغلین آزیب سنین ده،
دن گزیرسن ساچلاریمین دنینده
آتام اوغلو، آز قاپیمی دؤی گؤروم.

بو جیغیری بو قارا کیم بورویوب؟
بوردا کیمین یانان قلبی کیریب؟
حیَطینی قارا یئللر کورویوب
باشیمیزا نلر گلیر قوی گؤروم.

هاچاناجان گؤزله‌مه یه گلمیسن؟
یوخسا منه سؤز دئمه یه گلمیسن؟
یا بورجونو ایستمه یه گلمیسن؟-
اؤز دیلینده عنوانیمی سؤی گؤروم.

من دونیایا آتا، آنا بورجویام،
عنوانیم وار، بو عنوانا بورجلویام.
بیر جانیم وار، بیرجه جانا بورجلویام،
اؤزگه نی، تاراق-تاراق سای گؤروم.

بولاق کیمی باتان بختی آچیلماز،
هر ایگیدین آتام، بختی آچیلماز...
هله یاتیر، یاتان بختیم آچیلماز،
یاتمیشلارین یوخوسونا قیی گؤروم.

ائلدن آیری عمور اولماز، گون اولماز،
ائلی سئون اورکلرده کین اولماز.
ندن آراز آرزولاریم چین اولماز
هاچاناجان یوخولاردا چای گِروم؟

آواند ایشیم نحسه دوشوب دئیه‌سن،
واخت منیمله بحثه دوشوب دئیه‌سن.
قولاقلاریم سسه دوشوب دئیه‌سن،
شیمشک چاخسین، گورولداسین گؤی گؤروم.

یاواش-یاواش چورومه‌ده تاخدا، باخ.
او تاختادا اووخام اولان واخدا باخ.
عیناد اولوب نه دؤیورسن باخدا-باخت،-
آچیلمایان دویونلری دی گؤروم.

ائله یانیر دؤیوشلرین یانغیسی
نه تسللی سؤندوره‌جک، نه ده سو.
منیم قاپیم یئر اوزونون قاپیسی
آغاج دلن، دؤی قاپیمی، دؤی گؤروم،
باشیمیزا نلر گلیر قوی گؤروم...

Bir Dəfə

Məmməd İsmayıl

Bir dəfə toprağa toxum səpilir,
Bir dəfə saralır, zəmi, bir dəfə.
Bir dəfə dünyaya gələn nə bilir
Bir dəfə sevəcək, cəmi bir dəfə.

İkinci sevgidən etmə gileyi,
Atılan ox kimi uçma hədəfə.
İnsana dünyanın ən əziz şeyi
Bir dəfə qısmətdir, cəmi bir dəfə.

Sən ay iki başlı məna axtaran,
Günün günortası gül olma kefə.
Bir dəfə səhv edir mina axtaran,
Ömründə bir dəfə, cəmi bir dəfə.

Çalış çaldığını çal sarı simdə,
Bu kibrit günlər ki, düzülüb səfə;
Yüz dəfə can vermə, gələn ölüm də,
Bir dəfə gələcək,cəmi bir dəfə.

بیر دفعه

ممّد اسماعیل

بیر دفعه توپراغا توخوم سپیلیر،
بیر دفعه سارالیر، زمی، بیر دفعه .
بیر دفعه دونیایا گلن نه بیلیر
بیر دفعه سئوه‌جک، جمعی بیر دفعه .

ایکینجی سئوگیدن ائتمه گیلئیی،
آتیلان اوخ کیمی اوچما هدفه.
اینسانا دونیانین ان عزیز شئیی
بیر دفعه قیسمتدیر، جمعی بیر دفعه .

سن آی ایکی باشلی معنا آختاران،
گونون گونورتاسی گول اولما کئفه.
بیر دفعه سهو ائدیر مینا آختاران،
عؤمرونده بیر دفعه،جمعی بیر دفعه .

چالیش چالدیغینی چال ساری سیمده،
بو کیبریت گونلر کی، دوزولوب صفه؛
یوز دفعه جان وئرمه، گلن اؤلوم ده،
بیر دفعه گله‌جک،جمعی بیر دفعه .

DAN YERİ ÜRƏYİMDƏ SÖKÜLÜR

FƏRİDƏ LƏMAN

Dan yeri ürəyimdə sökülür,
Boylanıram bəyaz-bəyaz buludlardan,
Günəş şəfəqli ümidlərdən.
Saçıma sığal çəkir
Qarlı zirvələrin buz kimi mehi,
Yuyur yanaqlarımı dumanların şehi.
Yeni gün başlayır-
Xoş arzuyla,diləklə.
Salamlayıram,ey insanlar,
Sizləri güllə,çiçəklə.
Sıxıram əllərinizi,
Sevgisi dosta yuva olan ürəklə.
Yaxşı insanları tapmaq olmur çıraqla,
Qəlbə çıraq insanlar,
Dan yeri ürəyimdə sizin üzünüzə sökülür,
Süfrəmizə bin-bərəkət sizin üzünüzə tökülür.
Üzünüzə nurlar saçılsın,insanlar,
Üzünüzə ümid qapıları açılsın,insanlar!
Yuvanıza dan yerindən
Günəşin şəfəqləri doğsun,
Yollarınızda zülməti,qaranlığı boğsun!

دان یئری اورگیمده سؤکولور

فریده لَمان

دان یئری اورگیمده سؤکولور،
بویلانیرام بیاض-بیاض بولودلاردان،
گونش شفقلی اومیدلردن.
ساچیما سیغال چکیر
قارلی زیروه‌لرین بوز کیمی مئهی،
یویور یاناقلاریمی دومانلارین شئهی.
یئنی گون باشلایير-
خوش آرزویلا،دیلکله.
سالاملایيرام، ائی اینسانلار،
سیزلری گول له،چیچکله.
سیخیرام اللرینیزی،
سئوگیسی دوستا یووا اولان اورکله.
یاخشی اینسانلاری تاپماق اولمور چیراقلا،
قلبه چیراق اینسانلار،
دان یئری اورگیمده سیزین اوزونوزه سؤکولور،
سوفره‌میزه بین-برکت سیزین اوزونوزه تؤکولور.
اوزونوزه نورلار ساچیلسین، اینسانلار،
اوزونوزه اومید قاپیلاری آچیلسین، اینسانلار!
یووانیزا دان یئریندن
گونشین شفقلری دوغسون،
یوللارینیزدا ظولمتی،قارانلیغی بوغسون!

Ay Adamlıq! Ay Yaxşılıq

Əli Cəvadpur

Canımda bir susuzluq var,
Dənizlər, qardaşım olun!
Ağlaram, gözüm quruyar,
Bulaqlar, göz yaşım olun!

Bu necə qiş, necə yazdır?
Məni bu od, bu su üzdü,
Ay yer! ay göy! ağlım azdır,
Ağlım olun, hüşüm olun!

Hay- harayım çatar göyə,
Çatmaz gözüm bənövşəyə,
Könlüm dönübdür şüşəyə,
Qanadlı bir quşum olun!

Bu nə nışan, bu nə qiliq?!
Axır qanlar ılıq - ılıq,
Ay adamlıq! ay yaxşılıq!
Qonşum olun, qonşum olun!...

آی آداملیق! آی یاخشیلیق

علی جوادپور

جانیمدا بیر سوسوزلوق وار،
دنیزلر، قارداشیم اولون!
آغلارام، گؤزوم قورویار
بولاقلار، گؤزیاشیم اولون!

بو نئجه قیش، نئجه یازدیر؟
منی بو اود، بو سو اوزدو،
آی یئر! آی گؤی! عاغلیم آزدیر،
عاغلیم اولون، هوشوم اولون!

های-هارایییم چاتار گؤیه،
چاتماز گؤزوم بنؤوشه یه،
کؤنلوم دؤنوبدور شوشه یه،
قانادلی بیر قوشوم اولون!

بو نه نیشان، بو نه قیلیق؟!
آخیر قانلار ایلیق-ایلیق،
آی آداملیق! آی یاخشیلیق!
قونشوم اولون، قونشوم اولون!...

Bir Ildir

Məmməd İsmayıl

Ay şair Ələddin şair dostunun,
Açılmır qabağı-qaşı bir ildir.
Olub məhəbbətdən illər xəstəsi,
Ayılmır sevdadan başı bir ildir.

Yarın soyuqluğu yara dağ olar,
Ürək istəməsə unutmaq olar,
Bilmirəm nə qədər yas tutmaq olar,
Qurumur gözümün yaşı bir ildir.

O atdı özünü varın qoynuna,
Bahar günlərindən qarın qoynuna,
Mən həsrət çəkirim yarın qoynuna,
Orda ləzət çəkir naşı bir ildir.

Yenə dost əlinə qalıbdır çara,
Loğman ol, dərdimə bir dərman ara,
Dönüb könül mülküm xarabazara,
Göyərmir torpağı, daşı bir ildir.

Ay Məmməd, haqlıyar səni subaylıq,
Islanar, quruyar verdiyi yaylıq,
Onun körpəsinin yaşı üç aylıq,
Mənim həsrətimin yaşı bir ildir.

بیر ایلدیر

ممد اسماعیل

آی شاعیر الدّین شاعیر دوستونون،
آچیلمیر قاباغی-قاشی بیر ایلدیر.
اولوب محبتدن ایللر خسته سی،
آییلمیر سئودادان باشی بیر ایلدیر.

یارین سویوقلوغو یارا داغ اولار،
اورک ایستمه‌سه اونوتماق اولار،
بیلمیرم نه قدر یاس توتماق اولار،
قورومور گؤزومون یاشی بیر ایلدیر.

او آتدی اؤزونو وارین قوینونا،
باهار گونلریندن قارین قوینونا،
من حسرت چکیریم یارین قوینونا،
اوردا لذت چکیر ناشی بیر ایلدیر.

یئنه دوست الینه قالیبدیر چارا،
لوغمان اول، دردیمه بیر درمان آرا،
دؤنوب کؤنول مولکوم خارابا زارا،
گؤیرمیر تورپاغی، داشی بیر ایلدیر.

آی ممّد، حاقلییار سنی سوبایلیق،
ایسلانار، قورویار وئردیگی یایلیق،
اونون کؤرپه‌سینین یاشی اوچ آیلیق،
منیم حسرتیمین یاشی بیر ایلدیر.

Rubailər

Vəhid Vicdani Səfir

Həm göylərə gizli sırrımı sərmək üçün,
Həm ayrılığın hökmünü döndərmək üçün,
Tez-tez açıram əllərimi göy üzünə
Hey boş yerini allaha göstərmək üçün.

Köçsün deyə qış günləri saydıq bizlər,
Sonra baharın ətrini yaydıq bizlər,
İndi əsirik baltaçının hərbəsinə
Kaşka bu qədər ucalmayaydıq bizlər.

Həm ağrını səndən pay alarlar yaralar,
Həm də sənə təkcə üz salarlar yaralar,
Səndən yaralı olmağıma baxma gözəl,
Görcak səni duz kimi yalarlar yaralar.

رویاعی لر

وحید وجدانی(صفیر)

هم گؤیلره گیزلی سیرریمی سرمک اوچون،
هم آیریلیغین حؤکمونو دؤنده رمک اوچون،
تئز-تئز آچیرام اللریمی گؤی اوزونه
هئی بوش یئرینی آللاها گؤسترمک اوچون.

کؤچسون دئیه قیش گونلری سایدیق بیزلر،
سونرا باهارین عطرینی یایدیق بیزلر،
ایندی اسیریک بالتاچی‌نین حربه‌سینه
کاشکا بو قدەر اوجالمایایدیق بیزلر.

هم آغرینی سندن پای آلارلار یارالار،
هم ده سنه تکجه اوز سالارلار یارالار،
سندن یارالی اولماغیما باخما گؤزەل
گؤرجک سنی دوز کیمین یالارلار یارالار.

Gizli Məhəbbət

Məmməd İsmayıl

Dağların başına düşən qardımı,
Dumandan xəbərsiz, çəndən xəbərsiz?!
Sinəmi göynədən intizardımı
Qəlbimdən xəbərsiz, məndən xəbərsiz.

Qırdım öz əhdimi mən bilə-bilə,
Haqqın var yanımdan keç gülə-gülə
Əriyim oduna qoy gilə-gilə
Mən səni sevmişəm, səndən xəbərsiz..

Gör mənim qismətim nələr-nələrmiş,
Sən uzaq sandığın yaxın gələrmiş.
Sən demə dağlara qar ələnərmiş
Dumandan xəbərsiz, çəndən xəbərsiz,
Mən səni sevmişəm səndən xəbərsiz…

گیزلی محبت

ممد ایسماعیل

داغلارین باشینا دوشن قاردیمی،
دوماندان خبرسیز، چندن خبرسیز؟!
سینمی گؤینه‌دن اینتیظاردیمی
قلبیمدن خبرسیز، مندن خبرسیز.

قیردیم اؤز عهدیمی من بیله-بیله،
حاقین وار یانیمدان کئچ گوله-گوله،
اریییم اودونا قوی گیله-گیله،
من سنی سئومیشم، سندن خبرسیز..

گؤر منیم قیسمتیم نه‌لر-نه‌لرمیش،
سن اوزاق ساندیغین یاخین گه‌لرمیش،
سن دئمه داغلارا قار النرمیش،
دوماندان خبرسیز، چندن خبرسیز،
من سنی سئومیشم سندن خبرسیز ...

Məmməd Ismayıl

Həyatı

M. İsmayıl 1939-cu ildə Azərbaycan Respublikasının Tovuz rayonunun Əsrik-Cırdaxan kəndində dünyaya gəlmişdir. 1957-ci ildə Əsrik-Cırdaxan kənd orta məktəbini, 1964-cü ildə Azərbaycan Dövlət Universitetini, 1975-ci ildə Moskvada SSRİ Yazıçılar İttifaqı nəzdindəki ikiillik Ali Ədəbiyyat kursunu bitirmişdir. 1998-ci ildə filologiya elmləri namizədi elmi dərəcəsini almışdır. 1958-1960-cü illərdə Bakı Baş Tikinti idarəsində fəhlə, 1960-1964-cü illərdə Tovuz rayonunun Əsrik-Cırdaxan kəndində klub müdiri, 1964-1965-ci illərdə Tovuz rayon Partiya komitəsində statist, 1965-1966-cı illərdə Qazax rayonlararası "Qalibiyyət bayrağı" qəzetində korrektor, 1966-cı ildə Bakıda fəhlə yataqxanasında baş tərbiyəçi, 1966-1973-cü illərdə "Azərbaycan Dövlət Radio və Televiziya" komitəsində redaktor, böyük redaktor, şöbə müdiri, 1975-1976-cı illərdə "Ədəbiyyat və incəsənət" qəzetində müxbir, 1976-1980-ci illərdə "C.Cabbarlı adına Azərbaycanfilm" studiyasının Elmi-kütləvi sənədli filmlər birliyində baş redaktor, 1980-1983-cü illərdə "Yazıçı" nəşriyyatında şöbə müdiri və baş redaktorun müavini, 1983-1987-ci illərdə "İşıq" nəşriyyatının direktoru, 1983-1992-ci illərdə Respublika Komsomolu Mərkəzi Komitəsi nəzdində gənc yazıçıların Respublika "Gənclik Ədəbi Birliyi"nin rəhbəri,1988-1992-ci illərdə Azərbaycanda demokratik düşüncənin inkişaf etməsində öncül rol oynayan,xalqı milli azadlıq mübarizəsinə səsləyən Azərbaycan və Rus dillərində çap olunan, tirajı 300 minə çatan "Gənclik-Molodost" jurnallarının yaradıcısı ve baş redaktoru,(Yüz faktandan yalnız birini xatırlatmaq yerinə düşər ki,hələ Sovet hakimiyyətinin ayaqda olduğu dönəmlərdə və Komsomolun orqanı olmasına baxmayaraq jurnalda milli düşüncəmiz üçün qadağa qoyulmuş movzuları gün işığına çıxarmış və jurnalın adını və məqalələlərinin bir çoxunu hələ Latın qrafikasına keçmədən çox əvvəl bu əlifbayla vermişdir,bunlarla birlikdə jurnalın əməkdaşları tərəfindən Latın əlifbasıyla hazırlanmış "Oxu" və "Əlifba" kitabları 500 yüz min tirajla çap olunaraq məktəblərə paylanmışdır.),1988-1993 illərində Tovuz ziyalılarının təşkil etdiyi “Oğuz” (Sonralar “Tovuz”) xeyriyye cəmiyyətinin sədri olmuş ve Tovuz rayonunun sərhəd kəndlərinin erməni hücumundan qorunmasında böyük əməyi olmuşdur. 1989-1993-cü illərdə Xalq hərəkatının öncüllərindən biri kimi partiyalarüstü "Demokratik Qüvvələr Birliyi"nin hemsədri, 1992-1993-cü illərdə "Azərbaycan Televiziya və Radio Verilişləri" şirkətinin sədri vəzifələrində çalışmışdır. (Çalışdığı hər sahədə yeniliklərə imza atmışdır. Azərbaycan Televiziya və Radio Verilişləri şirkətinin sədri vəzifəsində işlədiyi zaman tarixdə ilk dəfə Astara şəhərində Güney və Quzey Azərbaycan şairlərinin oxucularla görüşünü təşkil etmiş, görüşü özü yönətmiş və bu görüş eyni vaxtda Quzey ve Güney Azərbaycana canlı yayınlanmışdır.) 1995-1996-cı illərdə Türkiyədə "TİKA" və "Türk Dil Kurumu"nun ortaq sözlük layihəsində "uzman" vəzifəsində işləmişdir.1996-cı ilin may ayından Türkiyənin Çanaqqala universitetində professor kimi fəaliyyət göstərməkdədir. 14 yaşından bədii yaradıcılıqla məşğuldur. 1970-ci ildən "Azərbaycan Yazıçılar Birliyi"nin və "Azərbaycan Jurnalistlər İttifaqı"nın üzvüdür. "Avrasya Yazarlar Birliyi"nin qurucu üzvüdür.Moskvada çap olunan ""Literaturnıe Znakomstvo" jurnalının redaksiya heyyetinin üzvü, Türkiyə təmsilcisi ve köşe yazarıdır. "Ulsulararası Sanatçılar ve Gazeteciler" birliyinin Türkiyə təmsilcisidir. Rusyanın önəmli rəssamlarından biri olan Yuri Rakşa 1973-cü ildə şairin portretini işləmişdir.

"Azərbaycan Yazıçılar Birliyi"nin katibi seçilmiş və dəfələrlə "Yazıçılar Birliyi"nin idarə heyətinin, rəyasət heyətlərinin üzvü olmuşdur.Fransa Elm,Senet və Ədəbiyyat və Ukrayna Ali Təhsil akademiyalarının həqiqi üzvüvüdür.Ukrayna Ali Tehsil Akademiyası Türk və Slavyan xalqları ədəbiyyatlarına verdiyi ədəbi föhfələrə görə ona fəxri doktora ünvanı vermişdir. Əsərləri 50-dən çox dünya xalqlarının dilinə tərcümə edilən şair, müxtəlif ölkələrin sənətkarlarının bir çox əsərini tərcümə edərək Azərbaycan və Türk dilində çap etdirmişdir. Bir çox xarici ölkənin (Türkiyə, Ukrayna, Moldova, Macarıstan və.s.) ədəbiyyat ensiklopediyalarında həyatı və ədəbi fəaliyyəti ilə

bağlı məqalələr nəşr edilmiş, həyat və yaradıcılığı haqqında (Azərbaycanda və Türkiyədə) yüksək lisans və doktorluq dissertasiyası yazılmışdır.
Mərkəzi ofisi Rumınyanın Graiova şəhərində yerləşən Mihail Emunescu Akademiyası 2018-ci ildə onun əsərlərini Nobel mükafatına təqdim etmişdir.
Dünyanın 30-dan çox ölkəsində keçirilən konfrans və şeir festivallarında (Türkiyə,Almanya,İtalya,Hindistan, Vyetnam, Kuba, Rusya, Ukrayna, Belarus, Polşa, Litva, Türkmənistan, Suriya, Rumınya, Serbiya, Bosniya, Qaradağ, Litva, Burkino-Faso və.s.) Türk və Azərbaycan ədəbiyyatlarınıı layiqincə təmsil etmişdir. İtalyada ve Rumınyada yayınlanan "Dünya Şeir Antologiyası"nda Azerbaycan şeiri onun əsərləri ilə təmsil olunmuşdur (2015-2017). Amerika Birleşmiş Ştatlarının Koliforniya əyalətinin San Jose şəhərində dünya şeirinin seçmələrindən oluşan illik "Svyaz vremyon" (Əsirlərarası İlişkilər) antologiyasının tərcümə bölümündə Konstantinos Kavasis (1863-1933) (Yunan), William Shakespare (1564-1616) (İngiliz), Jerar de Nerval (1808-1855) (Fransız) əsərlərşi ilə birlikdə onun əsərlərinə də yer verilmiştir. Şairin "Adım", "Apar məni", "Burda bir şəhər yatır", "Yatan mənalar", "Döyüş, Qələbə", "Yaşıldı gözümdə dünyanın əksi" şeirlərinən yer aldığı silsilə şairin tərcüməçisi və dostu Rus şairi Mihail Sinelnikov'un ön sözü ilə başlayır. Ön sözdə M. İsmayılın dünya ədəbiyyatındakı yerindən bəhs olunur. Şairin adına Türkiyədə "Akademik Şiir Ailesi Yazarlar Kurumu" tərəfindən ildə fərqlənən bir Türk şairinə verilmək üzrə "Mehmet İsmail Edebiyyat ödülü" təsis edilmişdir. İndiyədək Azərbaycan, Türk, Fransız, Yapon, Alban, Rumın,Rus, Macar,Qazax və başqa dillərdə 40-dan çox bədii və elmi kitabı, 300-dən artıq məqaləsi çap olunmuş, 50-dən çox şerinə mahnı bəstələnmişdir.

Fəxri adları, mükafatlar, nailiyyətlər

1969-cu ildə hazırladığı Azərbaycan televiziyası tarixində ilk milli proqram olan Odlar diyarı silsilə verilişlərə görə Azərbaycan Jurnalistlər İttifaqı tərəfindən televiziya tarixində ilk dəfə Qızıl qələm, 1978-ci ildə Bakıda çap olunmuş Söz vaxtına çəkər və Moskvada çap olunmuş Dəymiş nar dənələri kitablarına görə Respublika Lenin Komsomolu və Moskvada çap olunmuş Yerlə göy arasında kitabına görə Ümumittifaq Ostrovski adına mükafatlarına, 1979-cu ildə Ceyran Muğana qayıdır sənədli filminin ssenarisinə görə isə SSRİ Xalq Təsərrüfatı nailiyyətləri sərgisinin gümüş medalına layiq görülmüşdür. 1996-cı ildə Türkiyə Diyanət Vəqfinin Məhəmməd peyğəmbərin kutlu doğum həftəsi münasibətilə keçirdiyi şer yarışının qalibi olmuş, 1997-ci ildə isə Türkiyənin ən əhəmiyyətli mükafatlarından biri olan Türkiye Yazarlar və Sanatkarlar Vakfının Türk Dünyasına Hizmet mükafatı Azərbaycandan ilk dəfə ona verilmişdir. Türkiyənin Konya şəhərində keçirilən Saz və Söz bayramında iştirak edərək 1990, 1991, 1995 -ci illərdə bayramın 1-ci mükafatına – böyük qızıl medallarına, 2012-ci il sentyabrın 10-16 Krımın Koktebel şəhərində keçirilən 10-cu Şeir Simpoziumunun Birincilik diplomuna, 2014-cü ildə Rusya Yazıçılar Birliyinin S.Yesenin adına Qızıl payız medalına və diplomuna layiq görülmüşdür. Mərkəzi ofisi Brüsseldə yerləşən Beynəlxalq Yazarlar birliyinin "Peter Bogdani"(2017)Fransa Elm,Sənət və Ədəbiyyat akademiyasının keçirdiyi "Avropada Özgürlik sevgisi" şeir yarışmasının qalibi olmuş,Rumınya M.Emunescu akademyasının "Mihay Enunescu" və Ukrayna Ali Təhsil Akademiyasının "Taras Şevçenko" medallarına layiq görülmüşdür.M Moldovanın "Literatura Arta" ədəbiyyat qəzetində çap olunan silsilə şeirlərə görə qəzetin poeziya üzərə illik mukafatını (2018), eyni zamanda Kosovada Alban dilində çap olunan "Unudulmaq növbəsi" kitabına görə "Azəm Shkrelit bəynəlxalq ədəbiyyat mükafatı"nı almışdır.(2018),Bunlardan elave Rusya Yazarlar Birliğinin İnnoketti Annenski(2018) ve Qaşgarlı Mahumud Beynelxalq fondunun Qaşgarlı Mahmud mükafatlarına (2019) layiq görülmüşdür.

محمد ایسماییل

ویکی پئدیادان کؤچورن : سخاوت عزتی

حیاتی

م. اسماعیل ۱۹۳۹-جو ایلده آذربایجان رئسپوبلیکاسینین تووز رایونونون اسریک-جیرداخان کندینده دونیایا گلمیشدیر. ۱۹۵۷-جی ایلده اسریک-جیرداخان کند اورتا مکتبینی، ۱۹٦٤-جو ایلده آذربایجان دؤولت اونیوئرسیتئتینی، ۱۹۷۵-جی ایلده موسکوادا اس اس ری یازیچیلار ایتتیفاقی نزدینده‌کی ایکی ایللیک عالی ادبیات کورسونو بیتیرمیشدیر. ۱۹۹۸-جی ایلده فیلولوگییا ائلملری نامیزه‌دی علمی درجه‌سینی آلمیشدیر.

۱۹۵۸-۱۹٦۰-جو ایللرده باکی باش تیکینتی ایداره‌سینده فهله، ۱۹٦۰-۱۹٦٤-جو ایللرده تووز رایونونون اسریک-جیرداخان کندینده کلوب مودیری، ۱۹٦٤-۱۹٦۵-جی ایللرده تووز رایون پارتییا کومیته‌سینده استاتیست، ۱۹٦۵-۱۹٦٦-جی ایللرده قازاخ رایونلاراراسی "قالیبیت بایراغی" قزئتینده کوررئکتور، ۱۹٦٦-جی ایلده باکیدا فهله یاتاقخاناسیندا باش تربییه‌چی، ۱۹٦٦-۱۹۷۳-جو ایللرده "آذربایجان دؤولت رادیو و تئلئویزییا" کومیته‌سینده رئداکتور، بؤیوک رئداکتور، شعبه مودیری، ۱۹۷۵-۱۹۷٦-جی ایللرده "ادبیات و اینجه‌صنعت" قزئتینده مخبیر، ۱۹۷٦-۱۹۸۰-جی ایللرده "ج.جابارلی آدینا آذربایجان فیلم" ایستودییاسینین علمی-کوتلوی سندلی فیلملر بیرلیگینده باش رئداکتور، ۱۹۸۰-۱۹۸۳-جو ایللرده "یازیچی" نشریاتیندا شعبه مودیری و باش رئداکتورون موعاوینی، ۱۹۸۳-۱۹۸۷-جی ایللرده "ایشیق" نشریاتینین دیرئکتورو، ۱۹۸۳-۱۹۹۲-جی ایللرده رئسپوبلیکا کومسومولو مرکزی کومیته‌سی نزدینده گنج یازیچیلارین رئسپوبلیکا "گنجلیک ادبی بیرلیگی"نین رهبری،۱۹۸۸-۱۹۹۲-جی ایللرده آذربایجاندا دئموکراتیک دوشونجه‌نین اینکیشاف ائتمه‌سینده اؤنجول رول اویناپان،خالقی میللی آزادلیق موباریزه‌سینه سسله‌ین آذربایجان و روس دیللرینده چاپ اولونان، تیراژی ۳۰۰ مینه چاتان "گنجلیک-مولودوست" ژورناللارینین یارادیجیسی و باش رئداکتورو،(یوز فاکتاندان یالنیز بیرینی خاطیرلاتماق یئرینه دوشر کی،هله سووئت حاکیمیتینین آیاقدا اولدوغو دؤنملرده و کومسومولون اورقانی اولماسینا باخمایاراق ژورنالدا میللی دوشونجه‌میز اوچون قاداغا قویولموش موضوعلاری گون ایشیغینا چیخارمیش و ژورنالین آدینی و مقاله لرینین بیر چوخونو هله لاتین گرافیکاسینا کئچمه‌دن چوخ اول بو الیفبایلا وئرمیشدیر،بونلارلا بیرلیکده ژورنالین امکداشلاری طرفیندن لاتین الیفباسییلا حاضیرلانمیش "اوخو" و "الیفبا" کیتابلاری ۵۰۰ یوز مین تیراژلا چاپ اولوناراق مکتبله پایلانمیشدیر.)،۱۹۸۸-۱۹۹۳ ایللرینده تووز ضیالیلارینین تشکیل ائتدیگی "اوغوز" (سونرالار "تووز") خئیریه جمعیتینین صدری اولموش و تووز رایونونون سرحد کندلرینین ائرمنی هوجومواندان قورونماسیندا بؤیوک امگی اولموشدور. ۱۹۸۹-۱۹۹۳-جو ایللرده خالق حرکاتینین اؤنجوللریندن بیری کیمی پارتییالار اوستو "دئموکراتیک قووه‌لر بیرلیگی"نین همصدری، ۱۹۹۲-۱۹۹۳-جو ایللرده "آذربایجان تئلئویزییا و رادیو وئریلیشلری" شیرکتینین صدری وظیفه‌لرینده چالیشمیشدیر. (چالیشدیغی هر ساحه ده یئنیلیکلره ایمضا آتمیشدیر. آذربایجان تئلئویزییا و رادیو وئریلیشلری شیرکتینین صدری وظیفه‌سینده ایشله‌دیگی زامان تاریخده ایلک دفعه استارا شهرینده گونئی و قوزئی آذربایجان شاعیرلرینین اوخوجولارلا گؤروشونو تشکیل ائتمیش، گؤروشو اؤزو یؤنتمیش و بو گؤروش عئینی واختدا قوزئی و گونئی آذربایجانا جانلی یاییلانمیشدیر.) ۱۹۹۵-۱۹۹٦-جی ایللرده تورکییه‌ده "تیکا" و "تورک دیل کورومو"نون اورتاق سؤزلوک لاییحه‌سینده "اوزمان" وظیفه‌سینده ایشله‌میشدیر.۱۹۹٦-جی ایلین مای آیيندان تورکییه‌نین چاناققالا اونیوئرسیتئتینده پروفئسور کیمی فعالیت گؤسترمکده‌دیر.

١٤ یاشیندان بدیعی یارادیجیلیقلا مشغولدور. ۱۹۷۰-جی ایلدن "آذربایجان یازیچیلار بیرلیگی"نین و "آذربایجان ژورنالیستلر ایتتیفاقی"نین عوضوودور. "آوراسیا یازارلار بیرلیگی"نین قوروجو عوضوودور.موسکوادا چاپ اولونان ""لیتئراتورنیئ زناکومستوو" ژورنالینین رئداکسییا هئییئتینین عوضوو، تورکییه تمثیلجیسی و کؤشه یازاریدیر. "اولسولارآراسی صاناتچیلار و گازئته چیلر" بیرلیگینین تورکییه تمثیلجیسیدیر. روسیانین اؤنملی رسساملاریندان بیری اولان یوری راکشا ۱۹۷۳-جو ایلده شاعیرین پورترئتینی ایشله‌میشدیر.

"آذربایجان یازیچیلار بیرلیگی"نین کاتیبی سئچیلمیش و دفعه لرله "یازیچیلار بیرلیگی"نین ایداره هئیتینین، ریاست هئیتلرینین عوضوو اولموشدور.فرانسه علم،صنعت و ادبیات و اوکراینا عالی تحصیل آکادئمییالارینین حقیقی عوضووودور.اوکراینا عالی تحصیل آکادئمییاسی تورک و ایسلاویان خالقلاری ادبیاتلارینا وئردیگی ادبی تؤهفه‌لره گؤره اونا فخری دوکتورا عنوانی وئرمیشدیر.اثرلری ۵۰-دن چوخ دونیا خالقلارینین دیلینه ترجومه ائدیلن شاعیر، موختلیف اؤلکه‌لرین صنعتکارلارینین بیر چوخ اثرینی ترجومه ائده‌رک آذربایجان و تورک دیلینده چاپ ائتدیرمیشدیر. بیر چوخ خاریجی اؤلکه‌نین (تورکییه، اوکراینا، مولدووا، ماجاریستان و.س.) ادبیات ائنسیکلوپئدییالاریندا

حیاتی و ادبی فعالیتی ایله باغلی مقاله‌لر نشر ائدیلمیش، حیات و یارادیجیلیغی حاقیندا (آذربایجاندا و تورکییه‌ده) یوکسک لیسانس و دوکتورلوق دیسسئرتاسییاسی یازیلمیشدیر.
مرکزی اوفیسی رومینیانین گرایووا شهرینده یئرلشن میخایل ائمونئسجو آکادئمییاسی ۲۰۱۸-جی ایلده اونون اثرلرینی نوبئل موکافاتینا تقدیم ائتمیشدیر.
دونیانین ۳۰-دان چوخ اؤلکه‌سینده کئچیریلن کونفرانس و شعر فئستیوالاریندا (تورکییه،آلمانیا،ایتالیا،هیندیستان، ویئتنام، کوبا، روسیا، اوکراینا، بئلاروس، پولشا، لیتوا، تورکمنیستان، سوریا، رومینیا، سئربیا، بوسنییا، قاراداغ، لیتوا، بورکینو-فاسو و.س.) تورک و آذربایجان ادبیاتلارینیی لایقینجه تمثیل ائتمیشدیر. ایتالیادا و رومینیادا یاپینلانان "دونیا شعر آنتولوگییاسی"ندا آذربایجان شعری اونون اثرلری ایله تمثیل اولونموشدور (۲۰۱۵-۲۰۱۷). آمئریکا دا کولیفورنییا ایالتینین سان ژوسه شهرینده دونیا شعرینین سئچمه‌لرینین اولوشان ایللیک "سویاز ورئمیون" (سیرلراراسی ایلیشکیلر) آنتولوگییاسینین ترجومه بؤلومونده کونستانتینوس کاواسیس (۱۸۶۳-۱۹۳۳) (یونان)، ویللیام سهاکئسپاره (۱۵٦٤-۱٦۱٦) (اینگیلیز)، ژئرار دئ نئروال (۱۸۰۸-۱۸۵۵) (فرانسیز) اثرلری ایله بیرلیکده اونون اثرلرینه ده یئر وئریلمیشدیر. شاعیرین "آدیم" ،"آپار منی" ،"بوردا بیر شهر یاتیر" ،"یاتان معنالار" ،"دؤیوش، قلبه" ،"یاشیلدی گؤزومده دونیانین عکسی" شعرلرینن یئر آلدیغی سیلسیله شاعیرین ترجومه‌چیسی و دوستو روس شاعیری میخایل سینئلنیکوو'ون اؤن سؤزو ایله باشلاییر. اؤن سؤزده م. اسماعیلین دونیا ادبیاتیندا‌کی یئریندن بحث اولونور. شاعیرین آدینا تورکییه‌ده "آکادئمیک شعر عایله سی یازارلار کورومو" طرفیندن ایلده فرقلنن بیر تورک شاعیرینه وئریلمک اوزره "محمد ایسماعیل ادبیات اؤدولو" تاسیس ائدیلمیشدیر. ایندییه‌دک آذربایجان، تورک، فرانسیز، یاپون، آلبان، رومین،روس، ماجار،قازاخ و باشقا دیللرده ٤۰-دان چوخ بدیعی و علمی کیتابی، ۳۰۰-دن آرتیق مقاله‌سی چاپ اولونموش، ۵۰-دن چوخ شعرینه ماهنی بسته لنمیشدیر.

فخری آدلاری، موکافاتلار، نایلیتلر

۱۹٦۹-جو ایلده حاضیرلادیغی آذربایجان تئلئویزییاسی تاریخینده ایلک میللی پروگرام اولان اودلار دییاری سیلسیله وئریلیشلره گؤره
آذربایجان ژورنالیستلر ایتتیفاقی طرفیندن تئلئویزییا تاریخینده ایلک دفعه قیزیل قلم، ۱۹۷۸-جی ایلده باکیدا چاپ اولونموش سؤز واختینا چکر و موسکوادا چاپ اولونموش دیمیش نار دنه‌لری کیتابلارینا گؤره رئسپوبلیکا لئنین کومسومولو و موسکوادا چاپ اولونموش یئرله گؤی آراسیندا کیتابینا گؤره عوموم ایتتیفاق اوستروووسکی آدینا موکافاتلارینا، ۱۹۷۹-جو ایلده جئیران موغانا قاییدیر سندلی فیلمینین سئناریسینه گؤره ایسه اس اس ری خالق تصروفاتی نایلیتلری سرگیسینین گوموش مئدالینا لایق گؤرولموشدور. ۱۹۹٦-جی ایلده تورکییه دییانت وقفینین محمد پئیغمبرین قوتلو دوغوم هفته‌سی موناسیبتیله کئچیردیگی شعر یاریشینین قالیبی اولموش، ۱۹۹۷-جی ایلده ایسه تورکییه‌نین ان اهمیتلی موکافاتلاریندان بیری اولان تورکییه یازارلار و صاناتکارلار وقفینین تورک دونیاسینا خدمت موکافاتی آذربایجاندان ایلک دفعه اونا وئریلمیشدیر. تورکییه‌نین قونیا شهرینده کئچیریلن ساز و سؤز بایرامیندا ایشتیراک ائده‌رک ۱۹۹۰، ۱۹۹۱، ۱۹۹۵ -جی ایللرده بایرامین ۱-جی موکافاتینا - بؤیوک قیزیل مئدالارینا، ۲۰۱۲-جی ایل سئنتیابرین ۱۰-۱٦ کریمین کوکته بئل شهرینده کئچیریلن ۱۰-جو شعر سیمپوزیومونون بیرینجیلیک دیپلومونا، ۲۰۱٤-جو ایلده روسیا یازیچیلار بیرلیگینین س.یئسئنین آدینا قیزیل پاییز مئدالینا و دیپلومونا لایق گؤرولموشدور. مرکزی اوفیسی بروسسئلده یئرلشن بین الخالق یازارلار بیرلیگینین "پئتئر بوگدانی"(۲۰۱۷)فرانسا علم،صنعت و ادبیات آکادئمییاسینین کئچیردیگی "آوروپادا اؤزگورلیک سئوگیسی" شعر یاریشماسینین قالیبی اولموش،رومینیا م.ائمونئسجو آکادئمیاسینین "میخایل ائنونئسجو" و اوکراینا عالی تحصیل آکادئمییاسینین "تاراس شئوچئنکو" مئدالارینا لایق گؤرولموشدور.م مولدووانین "لیتئراتورا آرتا" ادبیات قزئتینده چاپ اولونان سیلسیله شعرلره گؤره قزئتین پوئزییا اوزره ایللیک موکافاتینی (۲۰۱۸)، عئینی زاماندا کوسووادا آلبان دیلینده چاپ اولونان "اونودولماق نؤوبه‌سی" کیتابینا گؤره "آزم سهکرئلیت بین الخالق ادبیات موکافاتی"نی آلمیشدیر.(۲۰۱۸)،بونلاردان علاوه روسیا یازارلار بیرلیگینین اینوکئنتی آننئنسکی(۲۰۱۸) و قاشقارلی محمود بین الخالق فوندونون قاشقارلی محمود موکافاتلارینا (۲۰۱۹) لایق گؤرولموشدور.

Bağışla Məni

Hüseyn Zarei

Biz şair yarandıq bu kayınatda,
Təzə dərdlər gördük köhnə həyatda,
Min sınaqdan keçdik hər bir saatda!
Azadlıq, əmnıyət bağışla məni!

İlhamdan, vəhyidən, əmırdən gəldik,
Aluvdan xəlq olduq, kömürdən gəldik,
Türk olduq, poladdan, dəmirdən gəldik,
A başqa milliyət , bağışla məni!

Deyəsən hamıdan tezraq ayıldıq,
Ancaq ki hər şeydən ucuz sayıldıq!
Paralandıq, parçalandıq, oyulduq,
Fırtana, siyasət bağışla məni!

Sevgisi olduq hər obanın, oylağın,
Məcnunu olduq boz kömənin ... yaylağın,
Vətən adlı bir müqqədəs turpağın-
Quluyam, ısarət bağışla məni!

Min dağ aşdıq, dərə yendiq, döş əndık,
Düz yolların cığırına döşənədik,
Qohumdan qardaşdan dostdan üşəndık!
Satqınlıq, xəyanət bağışla məni!

Nə şair, talei tərsinə dönən!
Öləndə ölümü ərzişə minən,
Qəbir daşı abidəyə çevrilən-
Atarıx ... həqiqət bağışla məni!

Çıxdım hər budağa, vətənsizlədim,
Təpədən dırnağa, vətənsizlədim,
Qohum, qardaş, qağa vətənsizlədim,
Istıqlal ... hürriyət bağışla məni!

Əlımı kimsəyə aça bilmədim,
Özüm özlüyümdən qaça bilmədim,
Namərd körpüsündən keçə bilmədim,
Pak ehsas, düz niyət bağışla məni.

باغیشلا منی

حسین زارعی

**بیز شاعیر یاراندیق بو کائناتدا،
تزه دردلر گؤردوک کؤهنه حیاتدا،
مین سیناقدان کئچدیک هر بیر ساعاتدا!
آزادلیق ، امنییت باغیشلا منی!**

**ایلهامدان ، وحی دن ، امیردن گلدیک،
آلوودان خلق اولدوق، کؤموردن گلدیک،
تورک اولدوق ، پولاددان، دمیردن گلدیک،
آ باشقا میلّییت ، باغیشلا منی!**

**دییه سن هامیدان تئزراق آییلدیق،
آنجاق کی هر شئیدن اوجوز ساییلدیق!
پارالاندیق ، پارچالاندیق، اویولدوق،
فیرتانا ، سیاست باغیشلا منی!**

**سئوگی سی اولدوق هر اوبانین، اویلاغین،
مجنونو اولدوق بوز کؤمه نین ... یایلاغین،
وطن آدلی بیر موققدس تورپاغین-
قولویام ، ایسارت باغیشلا منی!**

**مین داغ آشدیق ، دره یئندیق ، دؤش اندیک،
دوز یوللارین جیغیرینا دؤشه ندیک،
قوهومدان قارداشدان دوستدان اوشندیک!
ساتقینلیق ، خیانت باغیشلا منی!**

**نه شاعیر ، طالعی ترسینه دؤنن!
اؤلنده اؤلومو ارزیشه مینن،
قبیر داشی آییده یه چئوریلن-
آتاریخ ... حقیقت باغیشلا منی!**

**چیخدیم هر بوداغا ، وطنسیزله دیم،
تپه دن دیرناغا ، وطن سیز له دیم،
قوهوم ، قارداش ، قاغا وطنسیزله دیم،
ایستیقلال ... حوروییت باغیشلا منی!**

**الیمی کیمسه یه آچا بیلمه دیم،
اؤزوم اؤزلویومدن قاچا بیلمه دیم،
نامرد کؤرپوسوندن کئچه بیلمه دیم،
پاک احساس ، دوز نییت باغیشلا منی.**

Payız Lövhələrı

Məmməd İsmail

Dağların başına çökür duman, sis,
Havadan payızın qoxusu gəlir.
Yel əsir, tərpənir sarı bir dəniz,
Yorğun təbiətin yuxusu gəlir.

Burulub havada ocaq tüstüsü,
Gələn soyuqlardan verdikcə xəbər,
Çəkilir torpaqdan yayın istisi,
Uzanır gecələr, gecikir səhər.

Soyunur əynini yenə nar bağı,
Onun yaxasını külək açıbdır.
Şirədən çatlayan narın dodağı
Elə bil təzəcə çiçək açıbdır.

Buludlar payızın şeriyətini
Libası saralan dağlara yazdı.
Dəyişdi təbiət təbiətini
Düzlər soyuq oldu, dağlar ayazlı.

Boldur bağçaların yetirdiyi bar,
Ağaçlar çiynindən atır yükünü.
Yerində demişdir ellər,obalar;
—«Gəldi payız günü, toy-bayram günü».

Dərədə gurlayıb, dağa səs salan
Payızın əlvida naləsiydimi?!
Nəydi təbiətin hüsnündə qalan,
Günəşin saralan şöləsiydimi?!

Yarpaqlar düşdükcə öz budağından,
Ömür günlərini bir-bir sayırdı.
Qışın gəlişini sanki, bu zaman
Yerin qulağına pıçıldayırdı...

پاییز لؤوحه‌لری

ممد ایسماعیل

**داغلارین باشینا چؤکور دومان، سیس،
هاوادان پاییزین قوخوسو گلیر.
یئل اسیر، ترپنیر ساری بیر دنیز،
یورغون طبیعتین یوخوسو گلیر.**

**بورولوب هاوادا اوجاق توستوسو،
گلن سویوقلاردان وئردیکجه خبر،
چکیلیر تورپاقدان یایین ایستیسی،
اوزانیر گئجه‌لر، گئجیکیر سحر.**

**سویونور اَینینی یئنه نار باغی،
اونون یاخاسینی کولک آچیبدیر.
شیره‌دن چاتلایان نارین دوداغی
ائله بیل تزجه چیچک آچیبدیر.**

**بولودلار پاییزین شعریتینی
لیباسی سارالان داغلارا یازدی.
دییشدی طبیعت طبیعتینی
دوزلر سویوق اولدو، داغلار آیازلی.**

**بولدور باغچالارین یئتیردیگی بار،
آغاچلار چیینیندن آتیر یوکونو.
یئرینده دئمیشدیر ائللر، اوبالار؛
—«گلدی پاییز گونو، توی-بایرام گونو».**

**دره‌ده گورلاییب، داغا سس سالان،
پاییزین الویداع ناله‌سی ایدیمی؟!
نه ایدی طبیعتین حوسونده قالان،
گونشین سارالان شعله‌سییدیمی؟!**

**یارپاقلار دوشدوکجه اؤز بوداغیندان،
عؤمور گونلرینی بیر-بیر ساییردی.
قیشین گلیشینی سانکی، بو زامان
یئرین قولاغینا پیچیلدایییردی...**

Könlümün Sonasi

Məryəm Əliyeva

Qadın demə adına,
Uğruna yanası de!
Adın demə qadına,
Peyğəmbər Anası de!

Qız demə, gəlin demə,
Qul demə, kölən demə.
“Az” demə, ”qalın” demə,
Könlümün sonası de!

Demə dərdə salandı,
Demə canım alandı,
Bil ki, sənə qalandı,
Adımı anası de!

کؤنلومون سوناسی دئ

مریم علی یئوا

قادین دئمه آدینا،
اوغرونا یاناسی دئ!
آدین دئمه قادینا،
پئیغمبر آناسی دئ!

قیز دئمه، گلین دئمه،
قول دئمه، کؤلن دئمه.
"آز" دئمه، "قالین" دئمه،
کؤنلومون سوناسی دئ!

دئمه درده سالاندی،
دئمه جانیم آلاندی،
بیل کی، سنه قالاندی،
آدیمی آناسی دئ!

Torpaq Kimiyəm

Təvəkkül Goruslu

Torpağa sərilmiş səmayam, göyəm,
Nə bir küləyim yox, nə bir mehim yox!
Qaldıra, tərpədə təbəssüm geyəm,
Canımı yandıran sisim, şehim çox!

Torpağa sərilmiş səmayam, göyəm,
Buludam yağışım içimə yağır.
Özüm öz içimdə səsəm, səs- küyəm,
İldırım, şimşəyim içimdə çaxır!

Torpağa sərilmiş səmayam, göyəm,
Qırılıb sütunum, dağım, dirəyim!
Sanmazdım özümü torpağa əyəm,
Sanmazdım yerlərə dəyər kürəyim!

Torpağa sərilmiş səmayam, göyəm,
Hacət yox sellənəm, enəm, töküləm.
Cismim ki, göynəyir oxx göyəm- göyəm,
Çətin yerdən qopam, çətin dikələm!

Torpağa sərilmiş səmayam, göyəm,
Budaqdan aralı yarpaq kimiyəm!
Daşım yox Tanrının qapısın döyəm,
Mən elə torpaqda torpaq kimiyəm!!!

تورپاق کیمییم

توکل گوروسلو

تورپاغا سریلمیش سمایام، گؤیم،
نه بیر کولگیم یوخ، نه بیر مئهیم یوخ!
قالدیرا، ترپه‌ده تبسسوم گئیم،
جانیمی یاندیران سیسیم، شئهیم چوخ!

تورپاغا سریلمیش سمایام، گؤیم،
بولودام یاغیشیم ایچیمه یاغیر.
اؤزوم اؤز ایچیمده سسم، سس- کویم،
ایلدیریم، شیمشگیم ایچیمده چاخیر!

تورپاغا سریلمیش سمایام، گؤیم،
قیریلیب سوتونوم، داغیم، دیرگیم!
سانمازدیم اؤزومو تورپاغا ایم،
سانمازدیم یئرلره دیر کورگیم!

تورپاغا سریلمیش سمایام، گؤیم،
حاجت یوخ سئللنم، ائنم، تؤکولم.
جیسمیم کی، گؤینه‌یین اوخخ گؤیم- گؤیم،
چتین یئردن قوپام، چتین دیکَلم!

تورپاغا سریلمیش سمایام، گؤیم،
بوداقدان آرالی یارپاق کیمییم!
داشیم یوخ تانرینین قاپیسین دؤیم،
من ائله تورپاقدا تورپاق کیمییم!!!

Mən Bir Həyat Hekayəsi...

Səadət Rzayeva

Mən bir həyat hekayəsi,
yazilmamiş bir əsərəm,
oxunmamış bir ürəyəm,
Açılmadan solan çiçək..

Mən bir həyat hekayəsi...
bu həyatla nə dostlaşa nə düşmən ola bilirəm.
Nə sevgiylə,
nə sevgisiz
Nə sənsiz qala bilirəm...
Acilara alışmışam,
sarsılmışam,
çox yanmışam...
Dərdlərimə sarılmışam...

Mən bir həyat hekayəsi...
Neçə-neçə kədər yatır,
ürəyimin ilğım-ilğım
görünməyən tərəfində.
Həsrətimin parçalanmış
baş daşını gizlətmişəm
gözlərimin açılmayan
duman dolu səhərində.

Mən bir həyat hekayəsi...
gecə gündüz çeynədiyim
Nə uda, nə də unuda bildiyim
vüsalının əsiriyəm.
Nə Leyliyəm nə Əsliyəm,
Mən yeni sevgi nəsliyəm.

Mən bir həyat həkayəsi...
Öz içində dustaq olan
heç vaxt yaza bilmədiyim
eşqin bulanıq tamıyam.
Bu qaranlıq zil gecənin
İlıq baxışlarındakı
soyuq sevgi dastanıyam.

Mən bir həyat hekayəsi...
Yıpranmamış həsrətimin
qəhərini uda -uda,
Taleyimin tellərinə
sığal çəkib oxşamışam.
İçimdəki duyğulara
Ürəyimdə məzar qazıb
neçə-neçə şeirləri
bircə-bircə basdırmışam.

Mən bir həyat hekayəsi...
Odu sönmüş tənha ocaq...
Bu gün məni duymayanlar
Bir gün məni oxuyacaq.
Oxuyacaq, anlayacaq...
Amma onda gec olacaq...
Amma onda gec olacaq...

من بیر حیات حکایه‌سی...

سعادت رضائیوا

من بیر حیات حکایه سی،
یازیلمامیش بیر اثرم،
اوخونمامیش بیر اوریم،
آچیلمادان سولان چیچک..

من بیر حیات حکایه سی...
بو حیاتلا نه دوستلاشا نه دوشمن اولا بیلیرم.
نه سئوگیيله،
نه سئوگیسیز
نه سنسیز قالا بیلیرم...
آجیلارا آلیشمیشام،
سارسیلمیشام،
چوخ یانمیشام...
دردلریمه ساریلمیشام...

من بیر حیات حکایه سی...
نئچه-نئچه کدر یاتیر،
اورگیمین ایلغیم-ایلغیم
گؤرونمه‌ین طرفینده.
حسرتیمین پارچالانمیش
باش داشینی گیزلتمیشم
گؤزلریمین آچیلمایان
دومان دولو سحرینده.

من بیر حیات حکایه سی...
گئجه گوندوز چئینه‌دیگیم
نه اودا، نه ده اونودا بیلدیگیم
ووصالینین اسیرییم.
نه لئیلییم نه اصلییم،
من یئنی سئوگی نسلییم.

من بیر حیات حکایه سی...
اؤز ایچینده دوستاق اولان
هئچ واخت یازا بیلمه‌دیگیم
عشقین بولانیق تامییام.
بو قارانلیق زیل گئجه‌نین
ایلیق باخیشلاریندا کی
سویوق سئوگی داستانییام.

من بیر حیات حکایه سی...
ییپرانمامیش حسرتیمین
قهرینی اودا -اودا،
طالعییمین تئللرینه
سیغال چکیب اوخشامیشام.
ایچیمده کی دویغولارا
اورگیمده مزار قازیب
نئچه-نئچه شعرلری
بیرجه-بیرجه باسدیرمیشام.

من بیر حیات حکایه سی...
اودو سؤنموش تنها اوجاق...
بو گون منی دویمایانلار
بیر گون منی اوخویاجاق.
اوخویاجاق، آنلایاجاق...
آما اوندا گئج اولاجاق...
آما اوندا گئج اولاجاق...

Aynı Sahilde

Mehmet Turgut Berbercan

Aynı sahil, saat ve yalnız
Ne ay var gökte, ne de yıldız
Deniz sarhoş, karanlık içmiş
Sabaha çok var, vakit geçmiş
Zifirden karadır, kapkara
Denizin saçlarından kara
Yer ve gök kapanmış, kör bugün
Sanki doğmayacak yeni gün

Bir ben varım sahilde, O var
Fısıldar rüzgâr, gelir sorar
Gökyüzü küsmüş mü rüzgâra
Zamanı gömmüş dalgalara
Aynı sahil, saat ve yalnız
Masam duruyor, her yer ıssız
Aynı tat, aynı mey, aynı cam
Kalansa firaktır serencam

Denizi bırak karanlığa
Bekle gün doğar aydınlığa
Sen rüzgârı bırak da essin
Şarkımızı çalsın, söylesin
Gel eski sayfalardan dökül
Şu meyhanede şâd ol gönül!
"Aşk bitmeyen bir şiirdedir,
Doğmak ölüme seferdedir!"

Ruhum Sızlayır

Xalidə Nuray

Ruhum sızıldayır, qəlbim ağlayır,
Həsrətin sazağı dərd sığallayır,
Sənli xatirələr könül dağlayır,
Gəl al bu qəhərin əlindən məni...

Ürəyim gizlədi dərdi özündə,
Sinəmdə dil açıb, yanan közüm də,
Səni tapammıram artıq özüm də,
Gəl al bu kədərin əlindən məni...

Qurdum ilmə-ilmə taxt sarayımı,
Uçurdum əlimlə baxt sarayımı,
Susdura bilmədim eşq harayımı,
Gəl al bu dərd-sərin əlindən məni...

Könlümdə qurduğun könül üşüyür,
Dərib gətirdiyin o gül üşüyür.
Yanan o dodaqlar, o dil üşüyür,
Gəl al bu rüzgarın əlindən məni.

İlahi yazdığı gözəl qismətin,
Dəyərin bilmədik ilk məhəbbətin,
Sevda qələmiylə yazdı nifrətin,
Gəl al bu qədərin əlindən məni..

عینی ساحیلده

محمد تورغوت بربرجان

عینی ساحیل، ساعات و یالنیز
نه آی وار گؤیده، نه ده ییلدیز
دنیز سارخوش، قارانلیق ایچمیش
صاباحا چوخ وار، واخیت گئچمیش
زیفیردن قارادیر، قاپقارا
دنیزین ساچلاریندان قارا
یئر و گؤی قاپانمیش، کور بوگون
سانکی دوغمایاجاق یئنی گون

بیر من وارام ساحیلده، او وار
فیسیلدار روزگار، گلیر سورار
گؤی اوزو کوسموش مو روزگارا
زامانی گؤممۇش دالغالارا
عینی ساحیل، ساعات و یالنیز
ماسام دورور، هر یئر ایسسیز
عینی داد، عینی مئی، عینی جام
قالانسا فراقدیر سرانجام

دنیزی بیراق قارانلیغا
بئکلیَ گون دوغار آیدینلیغا
سن روزگاری بیراق دا اسسین
شارکیمیزی چالسین، سؤیله سین
گل ائسکی صایفالاردان دؤکول
شو مئیخانه ده شاد اول کؤنول!
"آشک بیتمئیئن بیر شییردئدیر،
دوغماق اؤلومه سفرده دیر!"

روحوم سیزلاییر

خالیده نورآی

روحوم سیزیلداییر، قلبیم آغلاییر،
حسرتین سازاغی درد سیغالاییر،
سنلی خاطیره‌لر کؤنول داغلاییر،
گل آل بو قهرین الیندن منی...

اورگیم گیزله‌دی دردی اؤزونده،
سینمده دیل آچیب، یانان کؤزوم ده،
سنی تاپاممیرام آرتیق اؤزوم ده،
گل آل بو کدرین الیندن منی...

قوردوم ایلمه-ایلمه تاخت ساراییمی،
اوچوردوم الیمله باخت ساراییمی،
سوسدورا بیلمه‌دیم عشق هاراییمی،
گل آل بو درد- سرین الیندن منی...

کؤنلومده قوردوغون کؤنول اوشویور،
دریب گتیردیگین او گول اوشویور.
یانان او دوداقلار، او دیل اوشویور،
گل آل بو روزگارین الیندن منی.

ایلاهی یازدیغی گؤزل قیسمتین،
دیَرین بیلمه‌دیک ایلک محبتین،
سئودا قلمییله یازدی نیفرتین،
گل آل بو قدرین الیندن منی..

Təbrizli Qız

Etibar Cavad

Bir qız gördüm tər çiçəkdən, güldən gözəl,
Yanaqları al qırmızı ləldən gözəl,
Ləhcəsi bal, şirindilli, dildən gözəl,
Nə biləydim sevər məni mənim kimi,
Təbrizli qız, o füsunkar qəlb həkimi.

Nazı ilan çıxardardı yuvasından,
Könül necə qurtulardı duasından?
Elə baxdı, eşqə düşdüm havasından,
Qərib eldə inildədi könül simi,
Ətrafımı sardı qafil eşq tilsimi.

Dedi: Babam, biz məhkumuq ayrılığa,
Gəl sevgidən söhbət açma soldan sağa,
Göz nəm çəkər, həsrət düşər aralığa,
Aramızda haray çəkir Araz qəmi-
Təbrizli qız, necə olsun qəlb hakimi?

Ələsgər tək qol- qanadım yana düşdü,
Vulkan kimi püskürən od cana düşdü,
Bu sevdanın ömrü bircə ana düşdü,
Araz kəsdi eşqə olan ümidimi,
Tükənməsə, bitməsə də sevda dəmi.

تبریزلی قیز

اعتیبار جاواد

بیر قیز گؤردوم تر چیچکدن، گولدن گؤزل،
یاناقلاری آل قیرمیزی لعل دن گؤزل،
لهجه‌سی بال، شیریندیللی، دیلدن گؤزل،
نه بیلیدیم سئور منی منیم کیمی،
تبریزلی قیز، او فوسونکار قلب حکیمی.

نازی ایلان چیخاردردی یوواسیندان،
کؤنول نئجه قورتولاردی دوعاسیندان؟
ائله باخدی، عشقه دوشدوم هاواسیندان،
قریب ائلده اینیلده‌دی کؤنول سیمی،
اطرافیمی ساردی قافیل عشق طیلسیمی.

دئدی: بابام، بیز محکوموق آیریلیغا،
گل سئوگیدن صؤحبت آچما سولدان ساغا،
گؤز نم چکر، حسرت دوشر آرالیغا،
آرامیزدا هارای چکیر آراز غمی-
تبریزلی قیز، نئجه اولسون قلب حاکیمی؟

علسگرتک قول- قانادیم یانا دوشدو،
وولکان کیمی پوسکورن اود جانا دوشدو،
بو سئودانین عؤمرو بیرجه آنا دوشدو،
آراز کسدی عشقه اولان اومیدیمی،
توکنمه‌سه،بیتمه‌سه ده سئودا دمی.

Kalmıyıp

Casım Baba Oğlu
irak – Telafer

Uzak arzuluyup yanıya geldim,
Cemalın sunuptı sırın kalmıyıp.
Ezelki günler kim sözümde kaldım,
yüz karalmış getmiş nurun kalmıyıp.

Bileydim ahdin yok birde gelemezdim,
Böyle yalançı dost elin almazdım,
Söz alıp söz verip durup kalmazdım,
Dökülüp yaprağın narın kalmıyıp.

Sunuptu bağların döküp yaptığın,
Karaya boyanmış dünyada ağın,
Kalmıyıp bir dostun kırılıp sağın,
Bulanığdı gördüm yerin kalmıyıp.

BABA OĞLU geldi pişman donardı,
Gurbet ilde bağa girip konardı,
Yineden başlardı ömür sunardı,
İlden ile göçer darın kalmıyıp.

قالماییب

جاسیم بابا اوغلو
عراق –تلعفر

اوزاق آرزولویوب یانییا گلدیم،
جمالین سونوبدو سیرین قالماییب .
ازلکی گونلر کیم سؤزومده قالدیم،
یوز قارالمیش گئتمیش نورون قالماییب.

بیلئیدیم عهدین یوخ بیرده گلمزدیم،
بؤیله یالانچی دوست الین آلمازدیم،
سؤز آلیب، سؤز وئریب دوروب قالمازدیم،
تؤکولوب یاپراغین نارین قالماییب.

سونوبدو باغلارین تؤکوب یاپتیغین،
قارایا بویانمیش دونیادا آغین،
قالماییب بیر دوستون قیریلیب ساغین،
بولانیغدی گؤردوم یئرین قالماییب.

بابا اوغلو گلدی پیشمان دوناردی،
غوربت ائلده باغا گیریب قوناردی،
یئنه دن باشلاردی عؤمور سوناردی،
ایلدن ایله کؤچر دارین قالماییب.

Men sevda şehriyim

Vaat Havdi
irak – Telafer

Bir sevda şehriyim dünya âlemde
Meşrefi buzuğa mekan değilem.
Sabah sabah bülbül öter bağımda,
Ben sevda gülüyım diken değilem.

Serin esen yelem, suyam, toprağam,
Meyva ağacında yaşil yaprağam,
Şifalı şarabam, dolu bardağam,
Bal veren arıyam yılan değilem.

Dolu menem, yağmur menem, kar menem,
Millet için Kurban, fedakar menem,
Sevda menem, gönül menem, yar menem,
Her güzelin kahrın çeken değilem.

İnsanam ben, insanlığa kaynağam,
Saygı, sevgi, barış ile ortağam,
Yatmamışım, ölmemişem, uyağam,
Ben varam gerçeğem yalan değilem.

Tanı beni, kardeş Türküm, men menem,
Damarlarda gezen temiz kan menem,
Vatanıma Şehit menem, can menem,
Ölürsem boş yere ölen değilem.

Bir Türkmenim ayaktayım, sağam men,
Tepeyem men, dereyem men, dağam men,
Medeniyet menem, doğru çağam Men,
Kötülere uyan zaman değilem.

Herkesin ırkına saygı duyaram,
Ne güzele, ne çirkine, kıyaram,
Zannetme ki muhannete uyaram,
Namertlere boyun eğen değilem.

من سئودا شهرییم

واات هاودی
عراق تلعفر

بیر سئودا شهرییم دونیا عالمده،
مشرفی بوزوغا مکان دگیلم.
صاباح- صاباح بولبول اؤتر باغیمدا،
من سئودا گولویم تیکان دگیلم.

سرین اسن یئلم، سویام،توپراغام،
مئیوا آغاجیندا یاشیل یاپراغام،
شیفالی شارابام، دولو بارداغام،
بال وئرن آرییام ایلان دگیلم.

دولو منم، یاغمور منم، قار منم،
میللت ایچین قوربان، فداکار منم،
سئودا منم، کؤنول منم، یار منم،
هر گؤزلین قهرین چکن دگیلم.

اینسانام من، اینسانلیغا قایناغام،
سایغی، سئوگی، باریش ایله اورتاغام،
یاتمامیشیم، اؤلممیشم، اویاغام،
بن وارام گئرچگم یالان دگیلم.

تانی منی، قارداش تورکم، من منم،
دامارلاردا گزن تمیزقان منم،
واطانیما شهید منم، جان منم،
اؤلورسم بوش یئره اؤلن دگیلم.

بیر تورکمنیم ایاقدایام، ساغام من،
تپی یم من، دری یم من، داغام من،
مدنییت منم، دوغرو چاغام من،
کؤتولره اویان زامان دگیلم.

هر کسین ایرقینه سایغی دویارام،
نه گوزله، نه چیرکینه، قییارام،
ظنن ائتمه کی موختته اویارام،
نامردلره بویون این دگیلم.

Telli Saz

Aşiq Məhbub Xəlili (Ozan Baba)

Yaman kövrəlmişəm, yaman dolmuşam,
Gəl dərdimi deyim sənə telli saz.
Heç bir məclislərdə unutma mənı,
Ömrüm yətişsədə sona telli saz.

Bir ömür səninlə gəzib, dolandıq,
Elin dərd ğəmində alışdıq, yandıq,
İkimizdə düz ilqara inandiq,
Qoymagınan haqqı yana telli saz.

Heç kimsəm sən olmaz dərdımı ana,
Ağrımı, acımı düşünüb, qana,
Özün tabutumu yətir məkana!
«Mansiri»*lə ağla mənə telli saz.

Bağrımın başında gəzdirdim səni,
Nazınla oynadım, əzdirdim səni,
Məhbubam daşımda yazdırdım səni!
Tarix olar bır ozana telli saz.

*Mansırı: Bıraşıq havasının adı

تئللی ساز

عاشیق محبوب خلیلی (اوزان بابا)

**یامان کؤورلمیشم، یامان دولموشام،
گل دردیمی دئییم سنه تئللی ساز.
هئچ بیر مجلیسلرده اونوتما منی،
عؤمروم یتیشسه‌ده سونا تئللی ساز.**

**بیر عؤمور سنینله گزیب، دولاندیق،
ائلین درد غمینده آلیشدیق، یاندیق،
ایکیمیزده دوز ایلقارا اینانديق،
قویماگینان حاقی یانا تئللی ساز.**

**هئچ کیمسم سن اولماز دردیمی آنا،
آغریمی، آجیمی دوشونوب، قانا،
اؤزون تابوتومو یتیر مکانا!
«مانصیری»*له آغلا منه تئللی ساز.**

**باغریمین باشیندا گزدیردیم سنی،
نازینلا اویناديم، ازدیردیم سنی،
محبوبام داشیمدا یازدیردیم سنی!
تاریخ اولار بیر اوزانا تئللی ساز.**

***مانصیری:بیرعاشیق هاواسینین آدیدیر**

Sevgi Uykusu

Süməyə Əsədi

Bu gün danışmağı boş verməliyik,
Bu gün qanunları unutmalıyıq.
Bu gün tanrınında gözündən ıraq,
Kürpə sevgimizi ovutmalıyq.

Qorxu kəlməsini beyindən silib,
Tanrıdan bir anlıq icazə alaq.
Duynuca yaşayaq sevginin dadın,
Quranın ostünə bir dəstmal salaq.

Əllərın üşüyür yaxınlaş bıraz,
Qoy donmuş bədənin günəşi görsün.
Sevgi nə deməkdir anlamaq gərk,
Bütün varlıqlarım halalın olsun.

Eşitmə şəhərdən gələn səsləri,
Bu səslər çuxdandır tanış dir bizə.
Biz öz sevgimizlə yaşamalıyq,
Ümüd bağlamayaq daha təbrizə.

İndisə bu otaq cənnət dir bizə,
Mənim də saçlarım qil körpüsüdür.
Bilirsən qadası? gələcəklərdə,
Adımız olacaq sevgi uykusu.

سئوگی اویکوسو.

سمیه اسدی

**بوگون دانیشماغی بوش وئرمه لییک،
بو گون قانون لاری اونوتماییق.
بو گون تانرینیندا گوزوندن ایراق،
کورپه سئوگیمیزی اووتماییق.**

**قورخو کلمه سینی بئیندن سیلیب،
تانریدان بیر آنلیق ایجازه آلاق.
دویونجا یاشایاق سئوگینین دادین،
قرآنین اوستونه بیر دستمال سالاق.**

**اللرین اوشویور یاخینلاش بیراز،
قوی دونموش بدنین گونشی گؤرسون.
سئوگی نه دئمک دیر آنلاماق گرک،
بوتون وارلیق لاریم حلالین اولسون.**

**ائشیتمه شهر دن گله ن سسلری،
بو سسلر چوخداندیر تانیش دیر بیزه.
بیز اوز سئوگیمیزله یاشاماییق،
اومود باغلایاق داها تبریزه.**

**ایندیسه بو اوتاق جنت دیر بیزه،
منیم ده ساچلاریم قیل کؤرپوسودور.
بیلیرسن قاداسی؟ گله جک لرده،
آدیمیز اولاجاق سئوگی اویکوسو.**

Var Olsun

Mais Təmkin

Hər birisi bir şeir, bir qəzəldi,
Sevgi-məhəbbətdə, eşqdə əzəldi.
Bir-birindən cazibədar, gözəldi,
Yurdumuzun gözəlləri var olsun!

Saya gəlməz, hesabı çox, sayı çox,
İlahidən vardı ismət payı çox.
Gözəllikdə heç bir yerdə tayı yox,
Yurdumuzun gözəlləri var olsun.

Hər söhbəti şirin-şəkər, ballıdır,
Yanağı var, lalə kimi xallıdır.
Bəzənibdir, bahar kimi allıdır,
Yurdumuzun gözəlləri var olsun!

Ürəyimdə dilə gələn sazdı, saz,
Arzuları güllər açan yazdı, yaz.
Başdan-başa işvə, qəmzə, nazdı, naz,
Yurdumuzun gözəlləri var olsun.

Çox sevdiyi nəvazişdi, tumardı,
Canlar alan gözləri var, xumardı.
Sevgi bağçasında şirin nübardı,
Yurdumuzun gözəlləri var olsun!

Qəlbi safdır, ürəyində yox kini,
Ürək deyir, bəslə onu can kimi.
Gözəlliyi heyran edib Təmkini,
Yurdumuzun gözəlləri var olsun!
Yurdumuzun gözəlləri var olsun.

وار اولسون

مایس تمکین

هربیریسی بیر شعر،بیرغزل دی،
سئوگی- محبتد،عشقده ازلدی.
بیر-بیریندن جاذیبه دار،گؤزلدی،
یوردوموزون گؤزللری وار اولسون!

سایا گلمز،حسابی چوخ، سایی چوخ،
ایلاهی دن واردی عیصمت پایی چوخ.
گؤزللیکده هئچ بیر یئرده تایی یوخ،
یوردوموزون گؤزللری وار اولسون.

هر صؤحبتی شیرین-شکر،باللیدیر،
یاناغی وار، لاله کیمی خاللیدیر.
بزنیبدیر،باهار کیمی آللیدیر،
یوردوموزون گؤزللری وار اولسون!

اورگیمده دیله گلن سازدی،ساز،
آرزولاری گوللر آچان یازدی،یاز.
باشدان- باشا عیشوه ،قمز،نازدی،ناز،
یوردوموزون گؤزللری وار اولسون.

چوخ سئودیگی نوازیشدی،طوماردی،
جانلار آلان گؤزلری وار،خوماردی.
سئوگی باغچاسیندا شیرین نوباردی،
یوردوموزون گؤزللری وار اولسون!

قلبی صافدیر، اورگینده یوخ کینی،
اورک دئییر،بسله اونو جان کیمی.
گؤزللیگی حئیران ائدیب تمکینی،
یوردوموزون گؤزللری وار اولسون!
یوردوموزون گؤزللری وار اولسون.

Qadam Bu Donyaya, Qadam Gecəyə

Əbülfəzl Mühəmmədzadə.Əbülfəzl Ramın

((mənə az əzab ver, məni az incit))
nə dillə yalvarsın adam gecəyə?
sevdasi itənlər dərdin əlindən,
qarğış eyləyərlər müdam gecəyə.

ruhumu yarğana sığındırar qəm,
baxaram özümə cum-culuq tərəm,
ağlaram, sızlaram, nalə eylərəm,
((baş ağrı))olubdur sədam gecəyə!.

ay ürək gecədir, xatan var indi...
yaxandan əcəltək tutan var indi...
onun nəfəslərin odan var indi...
qadam budunyaya,qadam gecəyə!!!

قادام بو دونیایا،قادام گئجه یه

ابوالفضل محمدزاده (ابوالفضل رامین)

((منه آز عذاب وئر،منی آز اینجیت))
نه دیلله یالوارسین آدام گئجه یه؟
سئوداسی ایتنلر دردین الیندن،
قارغیش ائیله یرلر مدام گئجه یه

روحومو یارغانا سیغیندیرار غم،
باخارام اؤزومه جوم-جولوق تَرم،
آغلارام،سیزلارام،ناله ائیلرم!
((باش آغری))اولوبدور صدام گئجه یه!.

آی اورک گئجه دیر،خاطان وار ایندی...
یاخاندان اجل تک توتان وار ایندی...
اونون نفسلرین اودان وار ایندی...
قادام بودونیایا،قادام گئجه یه!!!